

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN**

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

**TAYULT: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY**

**TAFERNA : TUSNA N TANTALIYIN**

**ASENTEL**

**TAZRAWT TALYAWIT D TESNAMKIT N YISMAWEN N  
YIMYAN DEG TANTALIYIN N TMAZIYT ( TAQBAYLIT,  
TACAWIT, TATERGIT, TACELHIT )**

**S-γur:**

- BEN BELKACEM KAISSA
- TEYEB NABILA

**Tamesnalayt :**

**HOCINE Malika**

**Aseqqamu n yimsekyaden:**

- ALIK Koussaila
- HOCINE Malika
- HALIL Ferroudja

**Aselway  
Tamesnalayt  
Tamsekyadt**

**Aseggas : 2016/ 2017**

# *Abuddu*

*Ad buddey anadi-agi i :*

*Baba MUḤEMED SÆID, d Yemma SÆDIYA*

*Xuya : MUḤEMED*

*Akḳed uxedib-iw : MOULOUD*

*Akḳed Yessetma : KAHINA, SAMIRA, SILYA*

*Wid ilemmden yidi : Tutlayt d yedles Amaziɣ di tseddawit*

*Tseddawit n MULUD AT MAMMER*

*Jeddi : SÆID LḤAĠ*

*d Jidda FATIMA*

*Læmum-iw , d xewali akḳen ma llan*

*Wid inudḥen yef tmaziɣt : LWENNAS MAETUB, d wid*

*yezzazlen tiregwa n idammen yef tmittit-nsen*

*(1980 – 2001).*

*Kaissa*

# *Abuddu*

*Ad buddeɣ anadi-agi i :*

*Baba SÆID , d Yemma NADIA*

*Yessetma : Lyfia ,lamiya hanan*

*Akked urggaz-iw : Idir*

*Akked Atmaten-iw : Khalil ,farid, fouad*

*Wid ilemmden yidi : Tutlayt d yedles Amaziy di tseddawit*

*Tseddawit n MULUD AT MAMMER*

*Leɛmum-iw , d xewali akken ma llan*

*Wid inudhen ɣef tmaziyt : LWENNAS MAETUB , d wid*

*yezzazlen tiregwa n idammen ɣef tmittit-nsen*

*(1980 – 2001).*

*Nabila*

# *Tanemirt*

*Ad snemrey :*

*Massa HOCINE MALIKA ,*

*d nettat iyi-welhen*

*deg tezrawt-agi armi temda .*

*“MEMBRE DE JURY“ ,*

*Mass EELIQ Kusayla akked massa*

*imi qelben ad sneqden tazrawt-agi*

*Isefmeden n tmaziyt*

*akken ma llan.*

# Agbur

-Tazwart tamatut :

- Tazwart.....
- Tamukrist.....
- Afaren n usentel.....
- Iswi
- Tarrayt n unadi.....
- Ammud .....

1-Ixef amezwaru : Tazrawt talyawit n yismawen n yimyan.....

I- .1-Tabadut n kra n wawalen igejdanen.....

I .2-Talya n yismawen imeftiyen.....

2-1-Tawsit n yismawen iherfiyen.....

a-Amalay.....

b-Unti.....

2 -2- Amɗan n yismawen iherfiyen.....

a Asget agensay.....

b Asget azyaray.....

c-Asget anartay.....

2-3-Addad n yismawen iherfiyen.....

a -Addad ilelli.....

b- Addad amaruz.....

I .3- Talya n yismawen imeftiyen.....

3-1-Asuddem n yismawen.....

a -Asuddem s usaley.....

1-Asuddem seg umyag.....

2- Asuddem seg yisem.....

b-Asuddem n teyda.....

1-Asuddem s talsa n targalin.....

2-Asuddem syiwşilen n tyara.....

3-2-Asuddes.....

1-Asuddes s usenɗe.....

2-Asuddes mebla asenɗe.....

I .4- Ismawen imerɗilen.....

4-1 Ismawen imerɗilen.....

4-1-1- Talya n yismawen imerɗilen .....

4-1-1-1- Tawsit n yisem amerɗil .....

4-1-1-2- Amɗan n yisem amerɗil .....

4-1-1-3- Addad n yisem amerɗil.....

4-1-2- Ismawen imerɗilen imeftiyen.....

a-Ismawen imerɗilen uddisen.....

b-Ismawen imerɗilen isuddimen.....

4-2-Tiwsatin n yimerḍilen.....	
4-2-1-Imerḍilen si tutlayt n tmaziyt.....	
4-2-2-Imerḍilen si tutlayt n taṭabt.....	
4-2-3 -Imerḍilen si tutlayt tafransist.....	
4-3-Timitar n yimerḍilen.....	
4-3-1- Timitar n tewsit.....	
4-3-2 -Timitar n umḍan.....	
4-3-3 -Timitar n waddad.....	
4-4- Akaz n yimerḍilen di tutlayt .....	
4-4-1- Asidef n yimerḍilen di tutlayt.....	
a- Abeddel di talya .....	
b-Abeddel di lmenteq.....	

**II- ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit n yismawen n yimyan .**

II-1-Asiley n yismawen seg unamek n uẓar.....	
II-2-asayen inamkayen.....	
II-2-1 asayen n umyellel.....	
II-2-2 asayen n tegduzla n tenmegla.....	
II-3 -tazrawt tasnamkit n yismawen uddisen .....	
II-4- abeddel n yinumak n yismawen.....	
II-4-1 amerwes.....	
II-4-2 aneflisem.....	
II-5- akenni gar yemyan yellan deg tantala ulac-iten deg tayed.....	
II-5-1 ismawen n yemyan yemgaraden deg talya seg tantala yer tayed.....	
II-5-2 ismawen n yemyan yellan deg tantala ulac-iten deg tayed.....	
Tagrayt tamatut.....	
Amawal.....	
Tiybula .....	
Ammud.....	
Tugniwin n yimyan .....	

## Ayawas :

-Tazwart tamatut

-Tamukrist.....

-Afaren n usentel.....

-Tarrayt n unadi.....

l-Ixef amezwaru : Tazrawt talyawit n yismawen n yimyan.....

I- .1-Tabadut n kra n wawalen igejdanen.....

I .2-Talya n yismawen imeftiyen.....

I .3- Talya n yismawen imeftiyen.....

I . 4- Ismawen imerɗilen

II- ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit n yismawen n yimyan .

II-1-asiley n yismawen seg unamek n uzar.....

II-2-asayen inamkayen.....

II-3 -tazrawt tasnamkit n yismawen uddisen .....

II-4- abeddel n yinumak n yismawen.....

II-5- akenni gar yemyan yellan deg tantala ulac-iten deg tayed

Tagrayt tamatut.....

Amawal.....

Tiybula .....

Ammud.....

Tugniwin n yimyan .....

**Tazwert**

**tamatut**

### **Tazwart tamatut :**

Tutlayt n tmaziyt tebda yef waṭas n tantaliyin ( taqbaylit , tacawit ,tatergit tacelhit ... atg ) ,yal tantala tebda yef waṭas n tmeslayin .

Di tantaliyin-a yella aṭas n umgarad deg umawal , dayen yeḡḡa-n ad mxalafen-t deg tesnilit .

Di tmaziyt , aṭas n tezrawin i d-yemmeslayen yef umawal , imi yal tameslayt di ddunit ,tbedd yef umawal .

Di leqdic-nntey ass-a ad yili yef wayen yeenan aḥric n yemyan , imi tṭfen amdiq meqqren di tayult n tudert n yemdanen , yef waya ismawen n yemyan tṭuqten seg tama yer tayed , mgaraden seg tantala yer tayed , deg talya ukked unamek .

Ihi nekkenti leqdic-nntey yebda yef snat n tezrawin : " tazrawt talyawayt "d" tesnamkayt " n yemyan n di tantaliyin n tmaziyt ( Taqbaylit , Tacawit , Tacelhit , Tatergit ) .

S umata nufa-d ddeqs n umaynut deg umahil-agi , yessawed-anntey ad n-issin aṭas n yismawen n yemyan yellan di tantaliyin i netṭef , d ayen yelhan , i umawal n tmaziyt akken ad yennarni si yal tama , diyen ad issiwed amdan akken ad yekseb tamusni , yef waṭas n leḥwayeḡ yeenan idles n tmaziyt .

### **Tamukrist :**

Deg leqdic-agi-nntey nebya ad d-nessebgen ismawen n yemyan d wudmawen n usexdemnsen, d wamek i tettili talya-nsen akked unamek-nsen seg tantala yer tayed ? .

### **Afran n usentel :**

Nefren-d asentel-agi nntey :

- I wakken ad nissin ismawen n yemyan di yal tantala .
- Acku seṅ azal di tujjya tansayt
- I wakken ad nesnarni amawal n tmaziyt , ad t-neḥrez si yal tama .
- Acku tamaziyt ass-a tekcem di tira teḥwaḡ asnarni di tezrawt n yal annar .

### **Tarrayt n unadi :**

Nedfer deg umahil-agi :

- Tarrayt tagelmant : imi neglem-d ismawen n yemyan n usejji , d wanda d melmi i ttilin , i wacu i wumi lhan , amek i ten-ssexdamen .

- Ayen yeenan tukksa n yizuran neɖffer tarrayt n Jean Mari Dallet .
- Newwi-d ismawen n yemyan n usejji deg wayen yeenan akk tantaliyin n tmaziyt i nettef , Seg umawal .

### Iswi

Yal anadi yebna yef yiswi uyur yenwa ad yaweɖ umnadi , nekkenti di tezrawt-agi ad neereɖ :

- Ad d-negrew ammud n yismawen n yemyan , i wakken ad ten-id-nerr si tatut , ma yella qqimen kan di timawit ad ruhen si tutlayt , yef waya yewwi-d ad ten-id-nerr yer wannar n tira .

### Ammud

Ammud-nntey nejmeɛ-it-id deg useggas n 2017, deg wammud-nntey nesɛa di tantala taqbaylit 70 n yemyan , deg-s 60 d ismawen iherfiyen , ihi nesɛa azal n 85,71 % seg wammud , di tantala tacawit nesɛa 37 n yemyan , deg-s 9 d ismawen iherfiyen , ihi nesɛa azal n 24,32 % seg wammud , di tantala tacelhit nesɛa 62 n yemyan , deg-s 42 d ismawen iherfiyen , ihi nesɛa azal n 67,74 % seg wammud , di tantala tatergit nesɛa 27 n yemyan , deg-s 27 d ismawen iherfiyen , ihi nesɛa azal n 100 % seg wammud .

Tazrawt-nntey tebɗa yef sin n yixfawen :

- Ixef amezwaru , d tazrawt talyawayt n yimawen n yemyan , ixef-agi nebɗa-t yef kraɗ n yehricen : ismawen iherfiyen , imeftiyen , ukked imerdilen .
- Ixef wis sin , d tazraawt tasnamkit n yismawen n yemyan i d-nejmeɛ , nebɗat kraɗ , yehricen : asiley n yismawen seg unamek i d-yemmal uzar n wawal , assayen inamkayen gar yismawen , abeddel deg yinumak n yismawen .

### Asenked n temnaɗin :

- Tzi uzuz : tamdint n tizi uzuz tebeɛd 100 km yef tmurt n lzayer , ihud-itt-id seg usammar : bgayet s 125 km , seg umalu : bumerdas , seg unzul : tubiret .
- Batna : batna ihud-itt-id seg ugafa : stɛif , mila , um lebwaqi , seg usammar : xencla , seg umalu : msila , seg unzul: besekra .
- Tamenyast : ihud-itt-id seg ugafa : tayardayt , wargla ; seg usammar ilizi ; seg umalu adrar ; seg unzul timura n nijer d lmal .
- Adrar : ihud-itt-id seg ugafa : lbeyɛd ukked tyardayt ; seg usammar : tamenyaset ; seg umalu tinduf ukked beccar ; seg unzul tamurt n lmal .

**Ixef amezwaru :**

**Tazrawt talyawit n**

**Yismawen n yimyan**

Deg yixef-agi, ad neereḍ ad nezrew talyawit n yismawen n yimyan ama d ismawen iherfiyen, ama d ismawen imeftiyen (uddisen d yisuddimen).

Isem di tmaziyt yuley s uẓar akked d usaley akked d timitar n wawal. Isem yezmer ad yili d asemmi n umdan ney uyersiw ney n tyawsa, yend yef kraḍ n leṣnaf:

- Isem aherfi

- Isem amefti

-Isem amerḍil

### I. 1- Tabadut n kra n wawalen igejdanen :

- **Isem aherfi** : D isem yesεan yiwet n tayunt tasnamkit.
- **Isem amefti** : D tayunt tasnemkit tuddes yef sin ney ugar n yiferdisen yellan d ilellyen di tutlayt.
- **Isem amerḍil** : D isem id-yekkan seg tutlayin tibeṛṛaniyin .
- **Aẓar** : D amsedfer n tergalin ta deffir ta, d nutenti i d-yettakken anamek n wawal.

J. CANTINEAU yenna-d « *La racine est l'élément radical essentiel commun a un groupe de mots étroitement apparentés par le sens* »<sup>1</sup>

- **Asalay** : D tiyra i yettilin gar tergalin n uẓar akken ad yeffey wawal. J. CANTINEAU yenna-d : « *Le schème c'est la forme et la structure du signifiant* »<sup>2</sup>. Asalay yettakk i teşkiwt targalayt cebaḥa n temsislit, dayen yetteemmid i tayunt tamawalant ad tili d tamirant.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> CANTINEAU J., « *Racine et schème* » In : *Mélanges W. Murçais*, paris 1950, p 120

<sup>2</sup> CANTINEAU J. Op. Cite., p 122

<sup>3</sup> HASANI SAID , Mémoire de liscence , *Etude d'un champ lexical spécialisé ( vocabulaire des plantes ) dans un parler berbère ( kabyle ) d'Ait yahia moussa* , Tizi-ouzou, 2000-2001.

**I. 2- Talya n yismawen iherfiyen**

Di tegzemt-agi, ad d -nesbeggen timitar n yismawen iherfiyen akked usaley-nsen.

Deg wammud-nntey nesea di tantala taqbaylit 70 n yimyan, deg-s 60 d ismawen iherfiyen , ihi nesea azal n 85,71 % seg wammud.

– Di tantala tacawit, nesea 37 n yimyan, deg-s 9 d ismawen iherfiyen, ihi nesea azal n 24,32 % seg wammud.

– Di tantala tacelhit, nesea 62 n yimyan, deg-s 42 d ismawen iherfiyen, ihi nesea azal n 67,74 % seg wammud.

– Di tantala tatergit, nesea 27 n yimyan, deg-s 27 d ismawen iherfiyen, ihi nesea azal n 100 % seg wammud.

Akken i d-nenna deg tezrawt, isem yesea kraç n tmitar : Tawsit, Amdan, Addad.

**I. 2- 1- Tawsit n yismawen iherfiyen**

Isem di tmaziyt yesea snat n tewsatn : Amalay d wunti.

<b>Tantaliyin</b>	<b>Amalay</b>	<b>Unti</b>
Taqbaylit	Azemmur	Tazemmurt
Tacawit	Aneuf	Taneuft
Tacelhit	Asaf	Tasaft
Tatergit	Ahar	Tahart

**Tafelwit 1 : tawsit n yisem aherfi**

**a. Amalay**

Di tazwara ad nefk igemmaç n yismawen imalayen yellan di yal tantala :

– Deg wammud-nntey, llan di tantala Taqbaylit 40 n yismawen n yimyan imalayen, ihi nesea azal n 57,14 % seg wammud.

## Ixef I

## Tazrawt talyawit yismawen n yimyan

- Ma di tantala Tacawit, llan 8 n yismawen n yimyan imalayen, ihi nesea azal n 21,62 %.
- Di tantala Tacelhit, llan 33 n yismawen n yimyan imalayen, ihi nesea azal n 53,22 %.
- Di tantala Tatergit, llan 14 n yismawen n yimyan imalayen, ihi nesea azal n 51,85 %.

Di tis snat, ad nwali amek yettwaley yisem amalay di tantaliyin-agi ; akken nezra isem amalay di tmaziyt ibeddu s teyra :

- Di teqbaylit ismawen imalayen beddun s tiyra : / a / , / i / , / u / .
- Di tacawit ismawen imalayen beddun s tiyra : / a / , / i / .
- Di tacelhit ismawen imalayen beddun s tiyra : / a / , / i / .
- Di tatergit ismawen imalayen beddun s tiyra : / a / , / e / , / i / .

Ihi nezmer ad d-ninni isem amalay di tantaliyin-agi akken ma llant yesea yiwet n talya, maca di tantala n Tergit, Tacawit d Tacelhit ur sein ara ismawen ibeddun s teyra n /u/, ma di tantala Tatergit llan wid ibeddun s /e / md: efeleli, eđrez, errummanen.

Di tis krad, ad nwali igemmađ n yismawen imalayen yebdan s teyra di yal tantala :

- Deg wammud-nntey di tantala Taqbaylit llan 24 n yismawen imalayen ibeddun s teyra, ihi 34,28 % seg wammud.
- Deg wammud-nntey di tantala Tacawit llan 11 n yismawen imalayen ibeddun s teyra, ihi 29,72 %
- Wid n tantala Tacelhit llan 16 n yismawen imalayen ibeddun s teyra, ihi 25,80 %.
- Wid n tantala Tatergit llan 11 n yismawen ibeddun s teyra, ihi 40,74 %.

### Imd

Tantaliyin	Wid ibeddun s « a »	Wid ibeddun s « i »	Wid ibeddun s « u »	Wid ibeddun s « e »
Taqbaylit	Aslen	Iskim	Ulmu	
	Azemmur	Ilili	Uffal	
Tacawit	Admam	Icamen		

## Ixef I

## Tazrawt talyawit yismawen n yimyan

	Acekrid	Irden		
Tacelhit	Azdu	Ieazel		
	Azalim	Ikenna		
Tatergit	Ahatim	Ired		e-feleli
	Ahar			e-drez

### Tafelwit 2 : ismawen ibeddun s teyra

- Di tantala taqbaylit, ismawen i ibeddun s «a» şşawđen azal n 21,42%, wid ibeddun s «i» yella wazal n 10% , ma d wid ibeddun s «u» ur tuqten ara, deg-sen azal n 2,85% .
- Di tantala tacawit, ismawen i ibeddun s «a» şşawđen azal n 13,63%, wid ibeddun s «i» llan azal n 10,81% , ma d wid ibeddun s «u» ulac .
- Di tantala tacelhit, ismawen i ibeddun s «a» şşawđen azal n 12,90%, wid ibeddun s «i» llan azal n 8,06% , ma d wid ibeddun s «u» ur tuqten ara , deg-sen azal n 1,61% .
- Di tantala Tatergit, ismawen i ibeddun s «a» şşawđen azal n 11,11%, wid ibeddun s «i» llan wazal n 3,70% , ma d wid ibeddun s «u» ulac mađi, ma d wid ibeddun s «e» llan azal n 29,62%.

Maca llan kra n yismawen imalayen n yimyan ur nbeddu ara s tiyra (a – i – u - e) di yal tantala imi deg wammud-nntey , llan atas n yismawen imalayen i ibeddun s tergalin «L» d «C».

- Di Taqbaylit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin «L» llan azal n 10% tuget deg yismawen-agi d ismawen imerdilen.
- Di Tacawit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin «L» llan azal n 5,40% .
- Di Tacelhit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin «L» llan azal n 16,12% .
- Di Ttergit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin «L» llan azal n 3,70% .

Ma d wid i ibeddun s tergalin «C» ad d-naf :

- Di Taqbaylit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin «C» llan azal n 2,85% .
- Di Tacawit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin «C» llan azal n 2,70% .

## Ixef I

## Tazrawt talyawit yismawen n yimyan

- Di Tacelhit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin « C » llan azal n 1,61 %.
- Di Tatergit, ismawen imalayen i ibeddun s tergalin « C » llan azal n 3,70 %.

### Imd

Tantaliyin	Wid ibeddun s “ L “	Wid ibeddun s “ C “
Taqbaylit	Lebşel	Cccix n lenqul
	Lbitrab	Camlal
Tacawit		Cernet
Tacelhit	Lehrif	Ccih
	Lahbaqt	
Tatargit	Lbetix	Ciṭṭa

**Tafelwit 3 : Ismawen ibeddun s tergalin**

Deg wammud-ntey, di yal tantala llan yismawen n yimyan beddun s tergalit / c /, lamaena ur ttuqten ara, ma d wid ibeddun s tergalit / l / ur ttuqten ara, ad d-naf di tantala Tacawit ulac ismawen ibeddun s tergalit-a, ma di tantala Tatergit nuf-d kan yiwen n yisem n yimyi : **Lbetix** . Di snat-agi n tantaliyin-agi, Tacawit d Tatergit, ad d-naf llan kan sin ar kraḍ n yismawen ibeddun s tergalit / l /.

### b. Unti

Di tmaziyt, isem unti yettwalay s tmerna n /t/ yer tazwara d tagara n yisem amalay.

Deg wammud-ntey, llan yismawen untiyen ibeddun s / Ta /, / Ti / di yal tantala, ma d ismawen ibeddun s / Tu / ad d-naf hla di tantala Taqbaylit, ma di tantala Tacawit, Tacelhit, d Tergit ulac .

Llan yismawen untiyen ur nesei ara “t” di tazwara maca keffun s “t” di tagara : di tantala Taqbaylit ad d- naf : Lleft, ma di tantala Tacawit ad d-naf : H̄elret meryem Cermet, di tantala Tacelhit ad d-naf : Lah̄baqt, ma di tantala Tatergit ulac.

Akken dayen i d-nufa ismawen untiyen ur sein ara “t” di tazwara, ney di tagara n yisem : di tantala Taqbaylit : z̄rudya, di tantala Tacawit : H̄elba, H̄elfa, di tantala Tacelhit : Llubya, Lit̄cin, di tantala Tatergit : Atay, Cet̄ta.

- Deg wammud-ntey, nesea di tantala Taqbaylit azal n 12 n yismawen untiyen, ihi nesea azal n 17,14 %.
- Di tantala Tacawit nesea 5 n yismawen untiyen, ihi nesea azal n 22,72 %.
- Di tantala Tacelhit nesea 14 n yismawen untiyen, ihi nesea azal n 22,58 %.
- Di tantala Tatergit nesea 9 n yismawen untiyen, ihi nesea azal n 33,33 %.

Di tugget isem unti yettuslay s tmerna n « T » yer tazwara akked tagara n yisem amalay<sup>1</sup>.

<b>Tantala</b>	<b>Talya</b>	<b>Imedyaten</b>	<b>Talya</b>	<b>Imedyaten</b>	<b>Talya</b>	<b>Imedyaten</b>
Taqbaylit	Ta	-Tazmmurt -Tasselt	Ti	-Tiiyiyac -Timejja	Tu	-Tuymas n temyart -Tuzzimt
Tacawit	Ta	-tanesmumt -Taneuft	Ti	-Tiččalt -Tizurin	Tu	
Tacelhit	Ta	-Tazart -Taddagt	Ti	-Tidegt -Tiyfert	Tu	
Tatergit	Ta	- Tasenğelt – - Taskert	Ti	-Tihel	Tu	

**Tafelwit 4 : Ismawen untiyen**

<sup>1</sup> IMARAZEN M., *Manuel de syntaxe berbère*, éd. HCA, Alger, 2007. P.12

Seg wammud-ntey ad d-nefk kra n yigemmad yeenan talya n yismawen untiyen :

- Di tantala Taqbaylit tuget n yismawen untiyen nettaf-iten beddun s « **Ta** », deg-sen azal n 10%, wid ibeddun s « **Ti** » şşawden azal n 8,57 %, wid ibeddun s « **Tu** » ur tuqten ara, nufa-d azal n 1,42 %.
- Di tantala Tacawit, ismawen untiyen nettaf-iten beddun s « **Ta** », deg-sen azal n 9,09 %, wid ibeddun s « **Ti** » şşawden azal n 4,54 %, wid ibeddun s « **Tu** » ulac.
- Di tantala Tacelhit, ismawen untiyen nettaf-iten beddun s « **Ta** », deg-sen azal n 14,51%, wid ibeddun s « **Ti** » şşawden azal n 8,06%, wid ibeddun s « **Tu** » ulac .
- Di tantala Tatergit, ismawen untiyen nettaf-iten beddun s « **Ta** », deg-sen azal n 22,22 %, wid ibeddun s « **Ti** » ney «**Tu** » ulac.

Deg uktawal n yimyan, llan kra n yismawen untiyen ur sein ara ismawen imalayen, akken i llan yismawen imalayen ur sein ara ismawen untiyen.

Seg yismawen imalayen ur yesein ara ismawen untiyen ad d-naf :

- Di tantala Taqbaylit : Irden, Acnaf, Fleyyu, Adaryis.
- Di tantala Tacawit : Ccih, Admam, Icame, Harmel, Garduss.
- Di tantala Tacelhit : Adil, Xizzu, Gernunec, Afar.
- Di tantala Tatergit : Ered, Elel, Edrez, Ezzebib, Anneṛneṛ.

Ma yella d ismawen untiyen ur yesein ara ismawen imalayen ad d-naf :

- Di tantala Taqbaylit : Lleft, Tasulla, Tifiḍas, Taktunya, Tibidest.
- Di tantala Tacawit : Cermet, H̄elba, H̄elfa.
- Di tantala Tacelhit : Tidegt, Nnaenaε, Litč̄in, Tinift.
- Di tantala Tatergit : Atay, Ciṭṭa, Taḡellet, taskert.

## **I. 2- 2- Amḍan n yismawen iherfiyen**

Di tmaziyt, llan-t snat n tewsatn n umḍan : Asuf d usget.

Imd :

Tantala	Asuf	Asget
Taqbaylit	Ayanim Tijjelt Amaday	Iyunam Tujjal Imuday
Tacawit	Azumbi Azuggar	Izumbiyyen Izuggaren
Tacelhit	Asennan Taɣremmant Ibaw	Isennanen Tiɣremmanin Ibawen
Tatergit	Tanesmimt Ahar Ired	Iinesmam Aharen Irdawen

**Tafelwit 5 : ismawen n wasuf d yismawen n usget**

« Di tmaziyt llan kɣad n yinaw n usget , asget agensay d usget azyaray d usget s usdukkel n temlellit d usenteɗ n uɗfir. »<sup>1</sup>

**a. Asget agensay :**

D abeddel n tiyra di tfekka n yisem.

Imd :

- Di tantala Taqbaylit :
- Amaday → Imuday                      **a → u   akked   a → a**
- Ayanim → Iyunam                      **a → u   akked   i → a**

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD K. ,Op. Cit, P .49

- Di tantala Tacelhit :

Azdu → Izuda Ø → u akked u → a

**b. Asget azyaray :**

Yettili-d s tmerna n yiwsilen yer tagara n yisem, akked ubeddel n teyra tamezwarut / a/ , tettuyal/i<sup>1</sup>. « Ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom, la voyelle initiale / a / de venant / i / ».

Di Tafelwit-agi i d-iteddun temmal-d abeddel azyaran di kra n yismawen yellan deg wammud :

<b>Tantala</b>	<b>Asuf</b>	<b>Asalay</b>	<b>Asget</b>	<b>Asalay</b>
Taqbaylit	Abquq	AC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>2</sub>	Ibquqen	IC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>2</sub> <b>en</b>
	Taslent	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> t	Tiselnin	TiC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> <b>in</b>
Tacawit	Azuggar	AC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>	Izuggaren	IC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> <b>en</b>
	Tanesmumt	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> t	Tinesmumin	TiC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> <b>in</b>
Tacelhit	Asengar	AC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>	Isengaren	IC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> <b>en</b>
	Tarremant	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t	Tirremantin	TiC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> <b>in</b>
Tatergit	Ahar	AC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub>	Aharen	IC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> <b>en</b>
	Tanesmimt	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub> t	Tinesmimin	TiC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub> <b>in</b>

**Tafelwit 6 : Asget azyaray**

Deg wammud-nntey, llan yismawen deg wasuf ur sein ara asget ad d-naf di :

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD K . Op. cit, P .50

Di tantala Taqbaylit : Felgu, Ilili.

- Di tantala Tacawit : Ccih, Gardus, Cermet.
- Di tantala Tacelhit : Gernunec, Afar.
- Di tantala Tatergit : Elel, Taskert.

Lllan d ayeen yismawen llan deg usget ur sein ara asuf ad d-naf di :

- Di tantala Taqbaylit : Irden,
- Di tantala Tacawit : Icamen, Irden.
- Di tantala Tacelhit : Lkemmun, Leenear

### C . Asget anartay

Yettili-d s beddel n teyra dixel n yisem s tmerna n yiweşilen di tagara.<sup>1</sup>  
*« Ce type de pluriel est formé sur la base de fusion des deux procédés précédent. C'est une combinaison de la suffixation et des alternance internes ».*

Tantala	Asuf	Asalay	Asget	Asalay
Taqbaylit	Taslent	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> t	Tiselnin	TiC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> in
Tacelhit	Ibiw	IC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub>	Ibawen	IC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> en

**Tafelwit 7 : asget anatrax**

### c- Timitar n waddad n yismawen iherfiyen

Isem di tmaziyt yesea snat n talyiwin n waddad, addad ilelli, d waddad amaruz.

#### I. 2- 3- Addad n yisem aherfi

---

<sup>1</sup> IMARAZEN MOUSSA . Op , cit , P 23

**a. Addad ilelli**

Isem yellan deg waddad ilelli d isem i nessemmas beḥra n tefyirt. « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre il apparait sous la forme qu'il prend habituelle lorsqu'il est hors syntagme.* »<sup>1</sup>

Yettili waddad ilelli ma yella iban-d s tiḡra “a” ney “i” ney “u” yer tazwara.

**Imd**

-Di tantala Taqbaylit :

A → Abelluḍ, Axerrub

I → Ifelfel, Ifires

U → Ulmu

-Di tantala Tacawit :

A → Admam, Acekrid

I → Icamen, ileggat.

-Di tantala Tacelḥit

A → Ayanim, Alili, Azemmur

I → Ikenna, Ibaw, Ieazel

U → Ummad

-Di tantala Tatergit :

A → Ahatim

---

<sup>1</sup> IMARAZENE M. , Op . Cit, p. 28.

**B. Addad amaruz**

Mi ara n ɛddi seg waddad ilelli yer waddad amaruz, isem yettbeddil di teyra tamezwarut « a » tettuyal d « u », akken i s-nettekemmil iyri « w » ney « y » di tazwara n yisem.

Ma d ismawen ibeddun s targalin ur ttbeddilen ara seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Tafelwit id-iteddun tessebgan-d abeddel deg yisem seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

<b>Tayra tamezwarut abeddel i d-iderrun</b>	<b>Tantaliyin</b>	<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>
a → u	Taqbaylit Tacawit Tacelhit Tatergit	- Axarub - Admam - Alili - /	(n) Uxarrub (n) Udmam (n) Ulili (n) /
a → wa	Taqbaylit Tacawit Tacelhit Tatergit	- Aɗil - / - Azdu - Ahar	(n) Waɗil / (n) Wazdu (n) Wahar
i → yi	Taqbaylit Tacawit Tacelhit Tatergit	- Inijel - ileggat - Ikenna - Iwekrazen	(n) Yinijel (n) Yileggat (n) Yikenna (n) Yiwzkrazen

U → wu	Taqbaylit	- Uffal	(n) Wuffal
	Tacawit	- /	/
	Tacelhit	- Ummad	(n) Wummad
	Tatergit	- /	/
ti → t “ayelluy n teyra”	Taqbaylit	-Tifidest	(n) Tfidest
	Tacawit	- /	/
	Tacelhit	-Tafirast	(n) Tfirast
	Tatergit	- /	/
ti → te	Taqbaylit	-Timzin	(n) Temzin
	Tacawit	-Tizurin	(n) temzin
	Tacelhit	-Tiskert	(n) Teskert
	Tatergit	- /	/
tu → tu	Taqbaylit	-Tujjelt	(n) Tujjelt
	Tacawit	- /	/
	Tacelhit	- /	/
	Tatergit	- /	/

**Tafelwit 8 : Addad amaruz n yismawen iherfiyen**

Maca llan kra n yismawen untiyen ibeddun s **ta, ti, tu**, ur tbeddilen ara tayransen mi ara eeddin seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

-Di Tantala taqbaylit :

Taga → (n) Taga

Ticcirt → (n) Ticcirt

Tujjelt → (n) tujjelt

- Di tantalat Tacawit :

Tiçčalt → (n) Tiçčalt

-Di tantalat Tacelhit :

Taddagt → (n) Taddagt

Tidegt → (n) Tidegt

- Di tantalat Tatergit :

Tahart → (n) Tahart

Tihel → (n) Tihel

Ismawen iherfiyen ibeddun s tergalin ur tettbeddil ara talya-nsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

- Di tantala Taqbaylit :

Lğuz → (n) Lğuz

Lleft → (n) Lleft

Zrudiya → (n) Zrudiya

- Di tantala Tacawit :

Cciḥ → (n) Cciḥ

Bubziz → (n) Bubziz

- Di tantala Tacelhit :

Lgergae → (n) Lgergae

Zzaeafrañ → (n) Zzaeafrañ

Lacebt → (n) Lacebt

- Di tantala Tatergit :

Tahart → (n) Tahart

Tanzant → (n) Tanzant

### **I. 3- Talya n yismawen imeftiyen :**

« Asilley n yisem di teqbaylit yebna yef sin n yiberdan, yiwen d asuddem, wayed d asuddes ». <sup>1</sup>

#### **I. 3- 1- Asuddem n yismawen**

Asuddem d isem yettwasilley s tmerna n yiwen ney uger n yiwen n uwşil yer yiwen n uzar .Iweşilen, nrenu-ten yer tazwara ney tagara n uzar.

##### **Amd**

- Di tantala Taqbaylit :

##### **RZQ**

Amerzagu → Am + rzg

- Di tantala Tacawit :

##### **L**

Ablul → Ab + L

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A , op.cit .p.240

- Di tantala Tacelhit :

**SM**

Ba semmum → Ba + SM

Asuddem yebda yef sin n wannawen :

### **a . Asuddem s usalay**

D ayen yesean asnulfu n wawalen (s usdukkel), s tmerna n yiweşilen yer yisem.

Asuddem n teyra yesea sin yiberdan :

- Asuddem seg umyag.
- Asuddem seg yisem.

### **1- Asuddem seg umyag**

Seg umyag, nezmer ad nesuddem, ismawen n tigawt, d yismawen ikmamen, d yismawen imeggayen, d yismawen n wallalen.

- **Amyag :**

Asuddem n umyag seg yisem ur ittuqet ara, asuddem-a yettili-d s tmerna n “s” yer tazwara n umyag .

**Amd**

-Di tantala taqbaylit :

Rzeg → Serzeg

\* **Isem n tigawt**

<b>Isem asuddim</b>	<b>Amyag</b>	<b>Isem n tigawt</b>	<b>Amek id-ittewasiley</b>
Amarzagu (Taqbaylit)	Irzig	Terzeg	-S tmerna n “t” n wuntiyen yer tazwara n umyag. - S tmerna n “Am” yer tazwara n umyag,
Tanesmumt ( Tacawit )	Ismum	Tesmem	-S tmerna n “t” n wuntiyen yer tazwara n umyag. - S tmerna n “Am” yer tazwara n umyag,

**\* Isem akmam**

<b>Amyag</b>	<b>Isem asuddim</b>	<b>Isem akmam</b>
Nqel (Taqbaylit)	Tanqelt	Tanqelt
Snen (Tacelhit)	Asennan	Asennan

**\* Isem n wallalen**

<b>Isem asuddim</b>	<b>Amyag</b>	<b>Isem n wallal</b>	<b>Amek id-ittwasiley</b>
Asenga (Tacelhit)	Ngar	Amengar	S tmerna n uzwir “Am” yer tazwara n umyag

Deg wammud-nntey ur d-nufi ara ismawen n wallalen di tantala Tacawit d Tcelhit d Tergit.

**2- Asuddem seg yisem**

« Asuddim yettili s tuget seg umyag , mači seg yisem , maca nettaf-it akk di tantaliyin anda id-yettili s temlellit ney s usenčed n uđfir. »<sup>1</sup>

Seg yisem, nezmer ad nesuddem, isem nničen, arbib, ney amyag.

**Imd**

\* **Isem** : Seg yisem nezmer ad nesuddem isem nničen.

**Amd**

- Di tantala Taqbaylit :

Ayeddu → Tayeddiwt

- Di tantala Tacawit :

Anesmum → Tanesmumt

**b - Asuddem n teyda :**

Asuddem n tyara yettili s talsa n tergalin n uzar ney s tmerna n yiwšilen n tyara.  
« Asuddem n tyra tesea akk atlayen, ama d wid n umyag, ama d wid n yisem ».<sup>2</sup>

**1- Asuddem s talsa n tergalin :****1- a- Azar s yiwet n tergalit :**

Tantaliyin	Azar	Isem
------------	------	------

<sup>1</sup> HADDADOU M .A., Op. Cit, p. 145

<sup>2</sup> CHAKER. S . un parler berbère d'Algérie ( kabyle ), ( syntaxe ), thèse pour le doctorat d' état en linguistique AOX -en - Provence , 1978 , Edition publiée en 1983 , p .471 .

Taqbaylit	L	- Iili
	G	- Taga
Tacawit	L	- Ḥalilit
Tacelḥit	L	- Alili
Ttergit	L	- Elel

**1- b- Aẓar n snat n tergalin :**

<b>Tantaliyin</b>	<b>Aẓar</b>	<b>Isem</b>
Taqbaylit	BS	Lbesbas
	SN	Asissnu
Tacawit	ZR	Azir
	DM	Admam
Tacelḥit	ZD	Azdu
	KN	Ikenna
Tatergit	RD	Ered
	HL	Ihel

**1- c- Aẓar n kraḍ n tergalin :**

<b>Tantaliyin</b>	<b>Aẓar</b>	<b>Isem</b>
Taqbaylit	BṘS	Bibras
	MLS	Imliles
Tacawit	ḤLF	Ḥelfa

	CMN	Icamen
Tacelhit	ZLM	Azalim
	EZL	Ieazel
Tatergit	HTM	Ahatim
	DRZ	Eđrez

**1-d- Azar n ukuz n tergalin :**

<b>Tantaliyin</b>	<b>Azar</b>	<b>Isem</b>
Taqbaylit	QRNC	Gerninuc
	QNFL	Qnerfel
Tacawit	GRDS	Garduss
	HRML	Harmel
Tacelhit	BRQS	Tiberqiqest
	KRFS	Lkrafes
Tatergit	WKRZ	Iwkrazen
	NGFL	Engaful

**2-Asuddem s yewşilen n tyara :**

Iweşilen s tyara tilin di tazwara n yisem am : **Bu, Abu , M .**

<b>Tantaliyin</b>	<b>Awşil</b>	<b>Isem</b>
Taqbaylit	Bu	Bunejruf
	Abu	Abusennan
	M	Mednus

Tacawit	Bu	Bubziz
	Abu	Abuliy
	M	/
Tacelhit	Bu	Bu semmum
	Abu	/
	M	/

Deg wammud-ntey Asuddem s yewşilen s tyara « **Ab, Bu, M** » ur ttuqten ara di tantala tacawit ad d-naf : Bubziz, Abuliy, di tantala tacelhit ad d-naf hala : Bu semmum di tantala tatergit ulac mađi.

« Uzwir « **bu** » yekka-d si tutlaut n taerabt, nettaf-it deg wařas n tantaliyin, yesean anamek n seaya »<sup>1</sup>.

### Amd

- Di tantala Taqbaylit :

Bunejruf → Bu + Nejruf

- Di tantala Tacawit :

Bubziz → Bu + Bziz

### 3-2-Asuddes n yismawen :

« Asuddes ur yettuqet ara di tmaziyt, tesea kan asiley n wawal ».<sup>2</sup> « Asuddes s umata yetti-id s usdukel n ssin n wawalen mebla ma yebđa-ten uferdis wis krađ ».<sup>3</sup>

#### 1. Asuddes s usenęęđ :

<sup>1</sup> HADDADOU M . A., Op, Cit.p. 245

<sup>2</sup> CHAKER S. : *Manuel de linguistique berbère*, éd. Bouchene. Alger, 1991, P. 179.

<sup>3</sup> HADDADOU M .A, 1985, p. 125.

Snat n tayunin manṭaden-t, ulac iferdisen gar-asen-t.

- Deg wammud-ntey nesea di tantala taqbaylit 4 n yismawen yudsen s usuddes imsenteḍ, ihi nesea azal n 5,71 %.
- Di tantala Tacawit : Ur nesei ara ismawen yudsen s usuddes imsenteḍ.
- Di tantala Tacelhit : nesea 1 n yisem yudsen s usuddes imsenteḍ, ihi nesea azal n 1,61 %.
- Di tantala Tatergit : U r nesei ara ismawen yudsen s usuddes imsenteḍ .

**Imd**

- Di tantala Taqbaylit :

<b>Timudimin</b>	<b>Imedyaten</b>
Isem + Isem	Iferzizwi → Ifer + Izizwi
Amyag + Isem	Amagraman → Mager + Aman
Amyag + Amyag	Azegḍuf → Azeg + De (tṭef)
Isem + Arbib	Ḥebḥlawa → Ḥeb + Ḥlawa

Deg wammud-ntey, nuf-ad kra n yuddiisen n yismawen s usenteḍ di tantala Taqbaylit, di tantala Tacawit ulac maḍi, ma tantala Tacelhit ad d-naf : Tagemmunt tagant, d Ḥabblemluk, d isem + isem , ma nuyl-d yer tantala Tatergit ad d-naf am tantala Tacawit ulac maḍi .

**2. Asuddes mebla asenteḍ :**

- Deg wammud-ntey, yella di tantala Taqbaylit azal n 9 yismawen yuddsen s usuddes mebla imsenteḍ, ihi nesea azal n 12,87 % .
- Di tantala Tacawit : Ur nesei ara ismawen udsen s usuddes mebla imsenteḍ.

- Di tantala Tacelhit : Aazal n 4 yismawen yudsen s usuddes mebla imsented, ihi nesæa azal n 6,45 %.
- Di tantala Tatergit : Ur nesæi ara ismawen udsen s usuddes mebla imsented

Asuddes mebla asented d asemlili n sin n watlayen s tenzayt « **n** ».

**Imedyaten :**

- Di tantala Taqbaylit :

Amezzuy n yilef, Tađuť n wulli, Tayeddiwt n temyart, Tuymas n temyart, Afeqqus n leħmir, Ccix n lebqul, Amezzir n urumi, Ifelfel n leħlu.

- Di tantala Tacawit :

Zuran n tħib

- Di tantala Tacelhit :

Azalim n wuccen, Tagula n uyyu

Deg wammud-ntey, Asuddes mebla asented d asemlili n sin n watlayen s tenzayt « **n** », ulac di tantala Tatergit

**I. 4- Ismawen imerđilen**

Ulac tutlayt ur nesæi ara awalen imerđilen, tamaziyt am tutlayin nniđen, teena-tt temsalt imi , si zikk tesæa assay d tutlayin tiyađ am wayen yecban Tafiniqit, Talatinit, Taerabt, Tafransist , .....atg .

Amerđil yemgarad yef yiskiren-nniđen : Asuddem, Asuddes, imi amarđil ur d-yekki ara seg yiferdisen yellan di tutlayt. « *L'emprunt, contrairement aux autre processus*

*de formation des mots présent la particularite de faire surgir des unités nouvelles sans recourir à des éléments lexicaux préexistants dans la langue ».<sup>1</sup>*

Deg wammud-nntey, amerđil yeşşawed :

- Di tantala Taqbaylit : Nesea 16 n yismawen imerđilen, ihi azal n 22,85 %.
- Di tantala Tacawit : Nesea 14 n yismawen imerđilen, ihi azal n 37,83 %.
- Di tantala tacerđit : Nesea 19 n yismawen imerđilen, ihi azal n 30,64 %.
- Di tantala taterđit : Nesea 6 n yismawen imerđilen, ihi azal n 22,22 %.

## **I. 4- 1- Ismawen imerđilen**

### **1. 4-1-1-Talya n yismawen imerđilen :**

#### **I. 4- 1- 1-1- Tawsit**

Tamaziyt tessemgarad gar snat n tewsatin : Amalay d Wunti.

#### **a- Isem amalay**

Llan kra n yismawen imerđilen beddun s tiyra “ a “, ney s “ i “, ney s “ u “, am wakken i llan kra n yismawen beddun s tergalin.

- Di tantala Taqbaylit :

<b>Wid ibeddun s “ a “</b>	<b>Wid ibeddun s “ i “</b>	<b>Wid ibeddun s “ u “</b>	<b>Wid ibeddun s tergalt</b>
-Abelluđ	-Ifilku	-Ulmu	-Lebşşel
-Agusim			-Lbitrab

<sup>1</sup> AINO. NIKLAS, Salmanainen, Op. Cit, p. 89

## **Ixef I**

## **Tazrawt talyawit yismawen n yimyan**

- Di tantala Tacawit :

<b>Wid ibeddun s “ a “</b>	<b>Wid ibeddun s “ i “</b>	<b>Wid ibeddun s “ u “</b>	<b>Wid ibeddun s tergalt</b>
-Aberquq	-Ifelfel	/	-Ḥelba -Ḥelfa

- Di tantala Tacelhit :

<b>Wid ibeddun s “ a “</b>	<b>Wid ibeddun s “ i “</b>	<b>Wid ibeddun s “ u “</b>	<b>Wid ibeddun s tergalt</b>
/	-Ifelfel	/	-Lmaæadnus -Lbesbas

- Di tantala Tatergit :

<b>Wid ibeddun s “ a “</b>	<b>Wid ibeddun s “ i “</b>	<b>Wid ibeddun s “ u “</b>	<b>Wid ibeddun s tergalt</b>
/	/	/	-Lebeṭṭix -Tin

Deg wammud-ntey, ismawen imerdilen ibeddun s tiyra “ a “, ney s “ i “, ney s “ u “, ṭtuqten di tantala Taqbaylit, lameena ur ṭtuqten ara di tantala Tacawit d tantala Tacelhit ; ma tantala Tatergit ad d-naf ulac ḥala wid ibeddun s tergalin .

### **a. Isem unti :**

Isemawen untiyen yudfen di tutlayt taqbaylit, iwin talya n yisem unti anaṣli.

<b>Tantala</b>	<b>Isem amalay</b>	<b>Isem unti</b>
Taqbaylit	-Lebşel -Llim -Řemman	-Tibselt -Talimet -Taremmant
Tacawit	-Ifelfel -Lberquq	-Tifelfelt -Taberquqt
Tacelħit	-Lbetħix -Tteffaħ	-Tabettixt -Tatteffaħt
Tatergit	-Errumman -Abeluleq	-Terrummant -Tabeluleqt

**I. 4- 1- 1- 2- Amđan n yisem amerđil**

Isemawen imerđilen yemmuzyen, mi ara yuđalen yer usget tťafaren ilugan n yismawen n tmaziyt.

- Di tantala Taqbaylit :

<b>Amalay</b>		<b>Unti</b>	
<b>a</b>	→ <b>i .....+ en</b>	<b>ta</b>	→ <b>ti .....+ in</b>
<b>Asuf</b>	<b>Asget</b>	<b>Asuf</b>	<b>Asget</b>
Aşefşaf	Işefşafen	Tatteffaħt	Titteffaħin

- Di tantala Tacawit :

Amalay		Unti	
a	→ i .....+ en	ta	→ ti .....+ in
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Azuggar	Izuggaren	Taneuft	Tineufin

- Di tantala Tacelhit :

Amalay		Unti	
a	→ i .....+ en	ta	→ ti .....+ in
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Asengar	Isengaren	Tazuggayt	Tizuggayin

- Di tantala tatergit :

Amalay		Unti	
a	→ i .....+ en	ta	→ ti .....+ in
Asuf	Asget	Asuf	Asget
/	/	Tasengelt	Tisengalin

Deg wammud-nntey nuf-d di tantala Tatergit ulac isemawen imerdilen yemmuzyen , seg wasuf yer usget .

**I. 4- 1- 1- 3-Addad n yisem amerđil**

Tantala	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	-Ulmu	-Wulmu
Tacawit	-Icamen	-Yicamen
Tacelhit	-Ayanim	-Uyanim
Tatergit	-Tabeluleqt	-Tbeluleqt

Imerɗilen yudfen di tutlayt n tmaziyt, sean addad amaruz am yismawen n tmaziyt. Imerɗilen i ibeddun s tergalt ur sein ara addad amaruz.

**-Imd**

- Di tutlayt Taqbaylit :

Lḥemez, Læedes, Ttut

- Di tantala Tacawi :

Ḥarmel

- Di tantala Tacelḥit :

Lmaæadnus, Zzæafran, Læacebt, Cciḥ

- Di tantala Tatergit :

Lebeṭṭix

**I. 4- 1- 2- Ismawen imerɗilen imeftiyen :****a. Ismawen imerɗilen uddisen :**

- Di tantala Taqbaylit :

Ḥebblemluk, → ḥeb + mluk

Ḥebbḥlawa → ḥeb + ḥlawa

- Di tantala Tacawit :

Zuran n ṭṭib

- Di tantala Tacelḥit :

Habblemluk →heb + mluk

- Di tantala Tatergit :

Ulac isem amerđil d uddis

Deg wammud-nntey, ismawen imerđilen uddisen ur nesēin ara asuf, ur ttuqten ara di tantala Tatergit d tantala Tacawit.

**b. Ismawen imerđilen isuddimen :**

- Di tantala Taqbaylit :

Bunejruf → bu + nejruf

- Di tantala Tacawit :

Ablul→ ab + lul

Bubziz→bu + bziz

Abuliy →abu + liy

- Di tantala Tacelhit :

Basemmum→ ba + semmum

**I. 4- 2- Tiwsatin n yimerđilen :**

**I. 4- 2- 1- Imarđilen n tutlayt n Tmaziyt :<sup>1</sup>**

Deg uktawal n yimyan, llan yismawen n yimyan d ismawen inašliyen n tutlayt tamaziyt.

<b>Taqbaylit</b>	<b>Tamaziyt</b>
------------------	-----------------

<sup>1</sup> LAOUST EMILE , Op . Cit , P . 505-506 .

-Iskkim	-Askum
-Sisnu	-Sasnu

**I. 4- 2- 2- Imaɖdilen n tutlayt Taɛrabt :**

Si zik, imaziyen sean assayen ġehden akked d waeraben, ama di tutlayt, ama di tɣerma , imi taɣerma n waeraben tga izuran-is di yal taɣalt n tudert n yimaziyen, s wakka yufa-d umerđil amđiq wessiɛen di tutlayt n tmaziyt .

<b>Taqbaylit</b>	<b>Taɛrabt</b>
-Aşşaf Lxux Llim Lmecmac Lḥemez	الصفاف الخوخ الليمون المشمش الحمص
<b>Tacawit</b>	<b>Taɛrabt</b>
-Ḥelba -Ḥelfa -Cciḥ -Ifelfel -Icamen	الحلبة- الحلفاء- الشيح- الفلفل- الكمون-
<b>Tacelḥit</b>	<b>Taɛrabt</b>

-Lmaɛadnus	-المعدنوس
-Tteffah	-التفاح
-Zzaɛafɾan	-الزعفران
-Llimun	-الليمون
-Lkrafes	-الكرافس
<b>Tatergit</b>	<b>Taɛrabt</b>
-Errummanen	-El rrumman
-Eneɾneɾ	-El naɛnaɛ

Deg wammud-nntey, ur ttuqten ara imerɟilen deg tantala Tatergit si tutlayt taɛrabt

**I. 4- 2- 3- Imaɾɟilen n tutlayt tafransist :**

Di Teqbaylit, llan aɟas n yismawen imerɟilen i d-yefrurin si tutlayt Tafransist, am wakken i d-yenna KAHLUC. R : « Gar tentaliyin n Tmaziɣt, ad d-naf d Taqbaylit i d-yewwin aɟas n yimerɟilen si tutlayt Tafransist »<sup>1</sup>

<b>Taqbaylit</b>	<b>Tafransist</b>
-Akalitus	-Eucaliptus
-Lmandari	-Mondarine
-Lbitraf	-Bitrave
-Lisuriz	-Cerise

<sup>1</sup> KAHLOUCH .R.: « L'emprunt lexical et son incidence sur les structure de la langue, le cas de berbère (kabyte), au contact et de français », in *actes de symposium linguistique franco-algérien*, du 9-10 aout, 1993, Bastia .p.12 .

-Lifriz	-Fraise
<b>Tacawit</b>	<b>Tafransist</b>
-Lbanan -Icamen	-Banane -Cumun

**Tagrayt :**

Deg yixef Amezwaru, newwi-d awal yef tezrawt talyawit, deg-s nezrew-d talya n yismawen : iherfiyen d imeftiyen d imerdilen .

Ismawen iherfiyen i yellan deg wammud-ntey, nufa-d di tantala Taqbaylit azal n 85,71 % seg wammud, ma di tantala Tacawit nufa-d azal n 24,32 % seg wammud, di tanta Tacelhit yella wazal n 67,74 % , ma di tantala Tatergit ad d-naf azal n 100% seg wammud.

Nufa-d ismawen imeftiyen di snat n tewsat n usiley : asiley s usuddem, d usiley s usuddes .

Asiley s usuddem yesea sin n yiberdan : Asuddem n teyda d usuddem n tyara .Asuddes d abrid wis sin deg usiley , yettef amdiq deg wammud-ntey s wazal n 5,71% di tantala taqbaylit , s wazal n 1,61 % di tantala tacelhit .

Asiley n usuddes yesea snat n tewsat n : Asuddes s usenteḍ n yiferdisen, nufa-d azal n 12,87 % di tantala Taqbaylit, azal n 6,45 % di tantala Tacelhit, ma yella d asuddes mebla asenteḍ nesea azal n 12,87 % di tantala Taqbaylit, azal n 6,45 % di tantala Tacelhit .

Ismawen imerdilen i yettfen amdiq deg wammud-ntey s wazal n 22,85 % di tantala Taqbaylit, azal n 37,83 % di tantala Tacawit, azal n 30,64 % di tantala Tacelhit, azal n 22,22 % di tantala Tatergit .



**Ixef wis sin :**

**Tazwart tasnamkit n  
yismawen n yemyan**

## Tazrawt tasnamkit

Imusnawen n tesnilit gar-asen Andre Martinet yenna-d yella wasay gar unamek d talya n yisem . mkul ma d-ibeddel unamek n yisem tettbeddil yid-s talya-ines .

Deg yixef amenzu n umahil nenna-d asyal utlayan yesea sin n wudmawen d imsaltanen .

1. **Asnamek** : yeqqen yer talya n wawal , yiwet n tayunt tamawalant yezmer ad teseu atas n talyiwin .
2. **Unmik** : d ayentimezri tasnamkayt yeqqen yer uswir n tmudemt i d-yessebganen imutay n yismawen : ismawen imsariyen , imerwasen d yinemgalen , ismawen-agi ttucudden gar-asen s wasayen isnamkiyen .

Imi tutlayt d allal n teywalt gar yemdanen , tettbeddil si tallit yer tayed , atas n yismawen i yettruħun , atas i d-ikeččmen akken ara naf yiwen n wawal yesea atas n yinumak si tantala yer tayed , ney dixel n yiwet n tantala .

Deg yixef-agi ad neeređ ad d-nbeggen :

- Amek id-yettili usiley n wawalen seg unamek i d-yemmal uzar n wawal .
- Leşnaf n wasayen isnamkiyen gar wawalen .
- Abeddel n unamek n wawalen

## II .1-Asiley n yismawen seg unamek n uzar :

Azar akken i d-nenna deg yixef amenzu d asenti argalan n yisem deg-s i yella unamek agejdan .

Asiley n yismawen di Teqbaylit am deg tutlayin tiħamiyin , yettili-d seg unamek i d-yemmal uzar , s tmerna n targalin ney tiħra .

Tantaliyin	Isem	Azar	Anamek i d-yemmal uzar
Taqbaylit	Tazemmurt	Zmr	Azar; ZMR Yemmal-d tazmart , narna-as tiħra akked targalinn nessiley-d isem tazemmurt : d aseklı tettwassen s lğahd , tetteac atas n leqrun
Taqbaylit	Tasemmumt	S M	Yemmal-d tesmem nerna-as tiħra akked targalin nessiley-d isem tasemmumt : d imyi aman-is d isemmammen

Tacawit	Taneuft	ε F	Azar : ε F imyī ma ihuza amdan ad yazeg umkan
Tacelhit	Asennan	S N	Azar : S N: yemmal-d tesnen yemmal-d imyī ifarawen-is səan tisennanin yelha i ššəḥḥa , sewwayen-t d lmakla
Tatergit	Ilel	L	Azar : l Yemmal-d ayen yerzagen Ilha d ddwa i waṭan n skar uked tamagert .

**Tafelwit 1 : Asiley n yismawen seg unamek n uzar**

## II .2- Asayen inamkayen :

Asayen inamkayen bđan yef sin lešnaf :

- Assayen n umyellel
- Assayen n tegduzla d tenmegla <sup>1</sup>

### II .2-1- Asayen n umyellel :

d asayen gar tayunin timawayinin ur yedduklen ara gar yiwen umatay , d amaway d umettwawi .

#### A – amaway / amettwawi <sup>2</sup>

Mmalen-d sin wasayen imyayen:

**Amaway** : d asay yezdin awal amatar ( tawsit ) yer wawal ayan ulmis yemmal-d asay n tewsit yer telmest . dayen d imesli izmer ad nerr di rif ney ara nezel .

**Amettwawi** : d assay yezdin awal ayan yer wawal amatar ,yemmal-d assay n telmest yer tewsit , ney d awal yeddans s ustu n yimesli ney n lebni n wawal

<sup>1</sup> Leman Alise et Berthlet Françoise , op.cit .p.49

<sup>2</sup> Aino Niklas – Salminen , op. Cit . p 118

*"cette relation peut decrier en terme de genre et d'espèce. L'hyponymie designe la relation du genre a l'espèce et lyponymie a la relation de l'espèce ou genre .....* "

Amusnaw "AINO –Niklas yefka-d imedyaten yef lfakya

Amaway: Amettwawi:

Lfakya - Aberquq  
- Ttefaḥ  
- Ifires

Deg uktawal n yemyan ad d-naf asayen n umaway d umettwawi gar watas n yismawen :

Amaway → amettwawi

Lxeḍra : zṛudiya,,lbitraf ,taga, tayeddiwt, lbesbas , , taḡilbant , llubyan

Lfakya : ,ččina ,aḍil ,ifires , llim , Ttefaḥ .

Imyan itetten am latay : nnaenaē , amezzir , marnuyet , zzaetar , tizana , timejja , ḥlafa .

Isekla : tazemmurt , takerruct, tabelluṭ ,taslent, lkalitus

Imyan : azanzu , abaweq , fudelyem , zidelmum , bibras , imeryennis , tarnast .....

### **Tamawt :**

Amettwawi yezmer ad yili : d amaway n yisem amettwawi nniḍen

Amaway → amettwawi

Tanqelt - Tajanjalt  
-Tabuyehbult  
-Taæmrawit

Azemmur -Aserraḡi  
-Aḥeccad  
- tazemmurt

Eṛṛemmanen - Eṛṛemmanen n leḥlu  
 - Eṛṛemmanen n mlqares  
 -Eṛṛemmanen n lmuz

### **B- aḥric seg tyawsa :**

D asay n umyellel yemgarad yef wasay amaway , amettwawi , imi yettili gar sin n yismawen yiwen d tayawsa , wayeḍ d aḥric seg tyawsa-agi .

**Md :** Azmmur → Aæeqqa

Deg umedyā (Azemmur, Aæeqqa) : Aæeqqa d aḥric "d aferdis " seg Uzemmur , Aæeqqa maci d šsenf n uzemmur yekcem deg uktawal n uzemmur .

#### ➤ **Amgarad yellan gar umaway umettwawi d weḥric seg tyawsa:**

Deg wasay amaway amettwawi : amettwawi yemmal-d tulumist yer tewsit maca asay n aḥric seg tyawsa : ur d-yemmal ara asay n tewsit yer telmest , imi aḥric d aferdis daxel n tyawsa

"Alise Lehman Françoise Marli Berthet : *hiponymie impose ses propriété a ses hyponymes* .

*Les propriétés du tout (métonymie ne sont pas obligatoirement transmises a ses parties-métonymie"* .<sup>3</sup>

Asay-agi yettuqet deg uktawal n yemyan ladya deg wayen yeenan lfakya akked lxeḍra

Anda i d-yettban s usemres n wawalen : aæeqqa , taæeqqayt , iferr .....

Tanqelt :→Tibexsisin

→ifer n tenqelt

Amaday : → Tidegt

→ ifarawen n umaday

<sup>3</sup> LEHMAN ALISE et Berthet Françoise,op. CIT, p 53.

Tazemmurt : →Tasetṭa n uzemmur

→Ifarawen n uzemmur

→Ieeqqayen n uzemmur

Aḍil : → Ieeqqayen n waḍil

→Ifarawen n waḍil

## II .2-2- Asayen n tegduzla d tenmegla :

### A- Takenwa

Takenwa d awalen yemxalafen di talya deg yiwet n taggayt n tjaṛrumt , meadalen deg unamek <sup>4</sup>

Takenwa temmal-d asayen gar sin ney ugar n yismawen mxalafen di talya maca sean yiwen n unamek .

"Aino-Niklas Salminen". *La synonymie désigne la relation que deux ou plusieurs formes différentes "deux ou plusieurs signifiants " ayant le meme sens "un seul signifie" entretiennent entre elles .....ces mots sont synonymes si le sens n'en est pas modifié .*

*Les synonymes doivent donc appartenir a la meme classe grammaticale ".*

Deg uktawal n yemyan n usejji n tantaliyin n tmaziyt ur tetṭuqet ara tkenwa gar-aset :

Taqbaylit	Tacawit	Tacelhit	Tatergit
-Azemmur	-Azemmur	-Zzit	-Ahatim
-Ililli	-Halilit	-Alili	-Ilel
-Aḍil (tizurin )	-Tizurin	-Aḍil	-Ezbib
-Taṛṛemmant	-Taṛṛemmant	-Taṛṛemmant	-Errumanen

**Tafelwit 2 : Takenwa gar yismawen n yemyan**

### B- Talulya "Tanmegla ":

talulya d asayen i yellan gar sin ney ugar n wawalen , sean yiwet n lalya , maca mgaradent deg unamek .

<sup>4</sup> LEHMAN Alise et Berthet Françoise op. cit, p5

*"un homonymie est un mot qu'on prononce ou/ et qu'on écrit comme un autre , amis qui n'a pas le meme sens que ce dernier "*.

Talulya sin n wawalen yemeadalen di talya , mgaraden deg unamek <sup>5</sup>

Deg uktawal n yemyan tettban-d kan deg yismawen imaynuten "tusnulfawt"

- Addal →d imyi  
→addal n ddabex
- Tuzzimt :→d imyi  
→lehlak n listuma

C- **Tagetnamka** : la polysémie :

**Tagetnamka** :d yiwen n wawal yesean atas n yinumak .

Di tgetnamka yiwen n wawal yekcem deg waṭas n yiktawalen imawlaniyen .

Tabadut-agi i d-nefka nufa-tt yer waṭas n yimusnawen gar-asen :

- *"... Ce terme est utilise pour decrire le fait qu'une unite lexical correspond a deux ou plusieurs significations "*  
*Tagetnamka temmal-d :yiwet n tayunt tamawalant tesa sin ney ugar n yinumak .<sup>6</sup>*
- *"la polysémie est des glissement semantiques , il y a donc proximité semantique ou similitude semantique*

Di tgetnamka yella umqareb "asayen inamkayen gar yinumak n yiwet n tayunt .<sup>7</sup>

- *"Dans son développement polysémique le mot garde toujours un minimum de sa signification originale , ce qui assure une continuité sémantique a la racine ."*

*Awal di tgetnamka yettaṭaf lmeena n wawal agejdan , ayagi d ayen i d-yemmalen tasemdit "continuité " tasnamkayt yer uṣar n wawal agejdan<sup>8</sup>*

Akken i d-nnaf imnadiyen niḍen d akken yal tutlayt tesa lexsas deg umawal-ines , yef waya asileṣ n tayunin deg yal aḥric n uktawal yettili-d s tuṣalin yer tayunin yellan yakan deg uktawal niḍen .<sup>9</sup>

Deg uktawal n yemyan nufa-d tayunin tisnamkayin i d-yemmalen tagetnamka seg wayen i d-nufa :

<sup>5</sup> IRENE TAMBA ; que sais-je , la semantique ,1ere edition , 2007 puf , france ,1988,P81

<sup>6</sup> AINO Niklas-Salminen ,op, cit,p 122.

<sup>7</sup> Guelpa : la semantique , introduction a l'analyse linguistique ,éd armand colin paris ,1997,p,217.

<sup>8</sup> Haddadou med Akli op , cit ,p 189.

<sup>9</sup> Idem p 188

- Ba semmunt: D imyi yettak-d tesmem .  
D şşenf n tenqelt tettak-d tibexsisin d tise mmamin .
- ilel : D imyi imeqqi-d waḥdes deg ugama , aman-is r̥zag-it mlih  
Yemmal-d ayen akk ar̥zagen
- Żuran n t̥tib : d imyi mi ara tegreḍ yer uqemmuc-ik yettak-d rriḥa d teqrah  
  
Yemmal-d ayen yesean rriḥa yelhan
- Aḥeccad : d igumma ur n gemmu ara , axerrub n uḥeccad , azemmur n uḥeccad  
,ifires n uḥeccad  
Yemmal-d akk ayen ur n gemmu ara
- Ayanim : d imyi d ayezfan ,d areqqaq  
Yemmal-d ayen akk yezzifen d areqqaq
- Ahatim : ayen i wumi neqar s Teqbaylit azemmur  
Yemmal-d : zzit ,aḥeqqa n uzemmur  
Yemmal-d tazmart

## II. 3- Tazrawt tasnamkayt n yismawen uddisen :

Asayen gar snat n tayunin n yisem uddis d asayen isnamkiyen .

*"l'objet ainsi dénommé ne relève pas identiquement des deux classes , A l'une il appartient par nature a l'autre il est attribué figurément "*<sup>10</sup>

Asemmi n yiferdisen n tayunt tuddist ur d-yettili ara d amsari , imi isem amezwaru i as-yefkan talya-ines ma d wis sin yettunef-as yef unamek yeḥwaḡ yisem amezwaru .

- Amezzuy n yilef : d imyi yesea ifarawen am yimezzay n yilef
- Żuran n t̥tib : d imyi yesea rriḥa telha
- Aḡalim n wuccen : d imyi d uccen i t-itetten
- Iles funas : yettemcabi yer yiles n ufunas

Deg yiferdisen n yisem uddis, d isem amezwaru i d-yemmalen isem aḥeqqani n yemyi :

- Żuran n t̥tib: d qnerfel

<sup>10</sup> BENVENISTE EMILE op,cit, p 148

- Tagula n uyyul : tagula d tayeddiwt s teqbaylit , d tawsit nniden n tyeddiwt .

**Tamawt:** Ismawen n yiyersiwen i d-yettuyalen deg waṭas n yismawen n yemyan ama d wid n usejji ney deg yemyan nniden "uccen, leḥmir, tizizwa, ilef, ayyul , ....."

Mmalen-d assayen isnamkiyen gar yemyi d uyersiww , asayen-agi d amcabi yellan gar-asen , ney dlmakla i t-itett ." tagula n uyyul .....

➤ **Tamlilt n tenzayt "n" deg yissem uddis :**

Tugget n yismawen n yemyan uddisen i d-nufa deg wamud-nntey , tcud s tenzayt "n"

Md : amezzuḡ n yilef , tuymas n temyarin .....

Tamlilt n n deg yismawen n yemyan-agi d tamlilt tasnamkayt gar snat n tmiḍranin yemgaraden

*"identification de similitude entre un être désigné et un être comparé . cette construction , qui ne répond a aucune des significations de la particule " n" , "de" se refléchet dans le composé par la simple juxtaposition des deux éléments composants , procédé descriptif et expositif "*

11

Aḡalim + Uccen → aḡalim n wuccen

Tuymas + tamyarin → Tuymest n temyarin

Lebṣel + uccen → Lebsel n wuccen

Zuran + tṭib → zuran n tṭib

Tagula + uyyul → Tagula n uyyul

**Tamiwin :**

Di tezrawt-agi tasnamkayt n yismawen uddisen i d-iteddun :

- 1-** Isem amezwaru n yisem uddis ad yili d isem n yemyai : lebṣel ,zuran .....

Ney d isem n tyawsa : md :

- Lebṣel → lebṣel n wuccen .
- Zuran → Zuran n tṭib .

<sup>11</sup> Benvenist Emile ,op.cit.p 148

- Tuymas → Tuymas n temyarin .

2- Isem wis sin yezmzr ad yili :

- A d isem n yiwersiwen : uccen , ayyul , afunas .....
- B d isem n umdan : meryem , tamyart .....
- C d ayen i d-yemmalen amek i yga yemyi :

- Leḥlu → Ttefah n leḥlu
- Aḥeccad → Axerrub n uḥeccad
- Asemmam → Ttefaḥ asemmam
- Aqerḥan → Ifelfel aqerḥan

3- Ismawen uddsen yesēan ismawen n yiwersiwen d yemyan ihutilen " d wid i d-imeqqin wahd-nse di lexla " , tugget deg-sen sēan ismawen idelsawen :

- Tagula n uyyul → d tayeddiwt
- Lberquq n tqyaṭ → lberquq
- Zuran n tṭib → d qnerfel

Maca llan kra n yismawen ur sein ara isem adelsan : tuymas n temyarin , Aḥalim n wuccen

- 4- Ismawen yesēan isem n lēebd ney n tyawsa ur sein ara isem adelsaw : ḥeḡret maryem , tuymas n temyarin .

## II .4- Abeddel n yinumak n yismawen :

Awal di Teqbaylit ama di tutlayin nniḍen ?ur yesei ara yiwen n unamek , imi yiwen wawal yekcem deg waṭas n yiktawalen imawlaniyen .

Abeddel deg unamek n yisem d abeddel seg unamek aflalay yer unamek uffir ,yer unamek uffir s tarrayin yemxalafen : seg tarayin-agi ad d-naf : amarwes , aneflisem .

### II .4-1 -Amerwes :

D abeddel n yisem n tyawsa , yer tyawsa nniḍen s sebba n umcabi deg yinumak .

*"la métaphore se définit comme le transfert de nom d'un objet à un autre en raison d'une analogie réelle ou suppose "* .<sup>12</sup>

Deg uktawal n yemyan atas n yismawen i d-yettusalayen s umerwes , ismawen-agi ttunefken i yimyi s sebba gar talya n yemyi d tyawsa nniḍen

#### A- Asiley n yismawen uddmen s umerwes :

<sup>12</sup> Haddadou . M ,A op , ct , 202

Isem	Anamek aflalay	Anamek uffir
Tuccanin	D tawtemt n wuccen	D imyi yeččabi yer tuccanin
Ba semmum	D asemmam	D imyi yesea ifarawen-is Ukked waman-is d isemmamen

### Tafelwit 3 : Asiley n yismawen uddmen seg umarwes

#### B- Asiley n yismawen uddisen s umarwes : "Asuddes mebla imsentęd " :<sup>13</sup>

Akken i neźra deg yixef amenzu "asiley n yismawen uddisen " n tayunt tuddist yettili-d s sebba n umcabi gar talya n yemyi d uyersiw ney tayawsa nniđen .

Tayunt tuddist ad tekcem yer umawal ma yella taseddast-ines , tekmele tesa anamek , nezmzr ad ten-nesemres d tilellit ur nezmir ar anefraq gar yifardisen n tayunt mebla ma ibeddel unamek-ines .

Md : ađil n wuccen : d tayunt tamawalant nesmeras-it di tilellit di tutlayt , ma yella nefraq gar yifardisen-ines ad as-ibeddel unamek :

Ađil : d imyi adelsaw

Uccen : d ayersiw

Isem	Anamek aflalay	Anamek uffir
Tuymas n temyarin	Tuymas n temyart meqren di leemer	D imyi yettemcabi yer tuymas n temyart
Amezzuy n yilef	D amezzu y n yilef n" Uyersiw"	D imyi ifarawen-is ttemcabin yer umezzuy n yilef "moleme"

<sup>13</sup> Haddadou , Mohand Akli P203

Iles n ufunas	Afunas d amalay n tfunast Iles-ines yesea n atas yinyen	D imyi yettemcabi yer yiles n ufunas " viprine "
---------------	--	---

#### Tafelwit 4 :Asuddes mebla asented

### II .4-2- Aneflisem :

d asemres n yisem n tyawsa iwakken ad d-nessebgen yess tayawsa nniḍen .

Snat-agi n tyawsiwin tt-cuddunt gar-aset s wasay n umyili ney n umsami

H. M ,akli <sup>14</sup> "la métonymie consiste a utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou de contiguité "

" J . Dubois : ..... Elle manifeste un rapport de contiguité par opposition a la métaphore que manifeste un rapport similarité . Elle est un important facteur de réaction lexicale "

#### ➤ Asnulfu s uneflisem :

Aṭas n yemyan i d-yettusalḡen s uneflisem s sebba b umyili ney usnerni deg unamek .

Seg yimediyaten i yellan deg wammud-ntey :

-Aḡil n wuccen : d aneflisem imi yella umyili gar yemyi d wuccen yetteac di lyaba , ula d imyi-agi imeqqi-d weḡd-s di lyaba .

- Amerzagu : " pastel " : d aneflisem s sebba n umsami deg unamek gar yemyi d turzegt

- Asemnum : aman-is d isemmamen.

- Qlilu : d ayen akk arzagen .

- Akerruc , amaday ,azemmur ,abelluḡ tanqelt ..... : d asebgen n umkan .

<sup>14</sup> Haddadou ,M,A op,cit,p 202

## II .5- Akenni gar yemyan yellan deg tantaliyin n tmaziyt

### I .5-1- Ismawen n yemyan yemgaraden deg talya seg tantala yer tayed :

Taqbaylit	Tacawit	Tacelhit	Tatergit
Azemmur	Zemmur	Zzit	Ahatim
Ayanim	Ileggat	/	Tihel
Iskim	/	Azdu	Eđrez
Ađil ( tızurin )	Tızurin	Ađil	Ezbib
Tarřemmant	Tarřemmant	Tarřumant	Eřřumanen
Ilili	Halilit	Alili	Ilel
-Akbal	Ablul	Asenar	Engafuli
Nneenaε	Nneenaεi	Nnaenaε	Eneřneř

**Tafelwit 5 : Ismawen n yemyan yemgaraden deg talya seg tantala yer tayed**

#### Tamawt:

Deg tfelwit-agi, nufa-d ila umgired gar yismawen n yemyan ,seg tama n talya n yisem, acku di kra n yismawen nufa-d amcabi gar tantaliyin ,am deg umedyana n " tarřemmant " ukked " ayanim " nufat-id yettemcabin di talya di tantala Tacelhit .

## II .5-2- Ismawen n yemyan yellan deg antala t ulac-iten de tayed :

Ismawen n yemyan yellan di tantala Taqbaylit ulac-iten di tantala Tacawit , Tacelhit , Tatergit :

Taqbaylit	Aglam n yemyi
Acnaf	Yettili di lexla Yelha i facal Sewwayen ifarawen-is deg waman
Amagraman ( l'aunée)	Yettili yal lawan Ilha i lgerh d weqrah n wammas d tgeclar Ttedzen-t ttarran-t yef umkan n lgerh , rennun-as zzit
Bibras (l'ail sauvage)	Yettili di lexla ,yettili di tefsut ,yelha i ssehha Ttedzen-t rennun-as-t i weyrum.
Camlal	Yettili deg csetwa ,akked tefsut Yelha i ssehha Sewwayen-t d aem muc .
Ccix n lebqul	Yettili di csetwa ukked tefsut Ilha i weqrah n uqerru Sewwayen ifarawen-is de waman
Lkalitus (Eucaliptus)	Yettili di yal lawan Yelha i ubeħri Ttbexxiren yes-s
Ifer zizwi (Mellise)	Yettili di yal lawan Yelha i ubeħri uked tameħtut ur nettarew ara Sewwayen-t deg aman
Timejja (Barjiline )	Ttilin-t yal lawan, anda llan waman Lhan-ti uqrah n ueebbuħ Ttedzent-tent tessen aman-nsent
Tarnast	Tettili deg tefsut Telha i ssehha ,rennun-tt i tmeqfult
Tiyiyac (silène)	Tettili deg csetwa Telha i waħu Sewwayen-tt deg waman
Tuymas n temyarın	Tettili deg tefsut , lhant i waħan n sker
Uzzu	Yettili deg tefsut Ilha i waħu ukked ubeħri Sewwayen-t deg waman
Waħrir	Yettili deg tefsut ilha i uraħ n uqerru

**Ismawen n yemyan yellan di tantala tacelhit ulac-iten di tantala tatergit :**

Tantala tacelhit	Aglam n yemyi
Tazenketta (azegduf )	Yettili di tefsut Yelha i sşeha ,sewwayen-t d abazin
Airni (abequq )	Yettili yal amkan yelha i tusut seşmayen ifer-is di zzit srusun-t yef yedmaren
Tikiða (axerrub)	Yettili di yal lawan Ilha i utqelaq Ttbexxiren yes-s
Lekrafes	Yettili di tefsut Ilha i wegris nay adfel Sewwayen-t di zzit

**Ismawen n yemyan yellan di tantala tacawit ulac-iten di tantala tacelhit :**

Tantala tacawit	Aglam n yemyi
Admam	Yettili di yal amkan di yal lawan Telha i weqrah n tæbbuţ Ttedzen-tt tessan aman-is
Helba	Tettili di yal lawan Telha i sşeha Sewwayen-tt deg waman
Helfa	Tettili di yal lawan Telha

**Ismawen n yemyan yellan di tantala tatergit ulaci-iten di tantala tacawit :**

Tatergit	Aglam n yemyi
Tasenjelt (adles)	Yettili deg yal lawan Yelha i ubehri Sewwayen-t deg waman
Eðrez (iskim)	Yettili deg tefsut Yelha i sawray
Tebluleq ( lbarquq n tayat)	Yettili deg tefsut Yelh i userreh n tæbuđt

**Tamawt:**

Deg tfelwiyin i yeeddan n wala atas n yismawen n yemyan, yemgaraden seg tantala yer tayed , wa yella di Teqbaylit ulac-it di Tacawit , Tacelhit , Tatergit am ( Ccix n lebqul , Tarnast .... atg ) , wa yella di tcawit ulac-it di tcelhit ( Admam ) , llan wid n Tcelhit ur llin ara di Tatargit ( tikida , lekrafes ) .....atg

Di tagara n tezrawt-agi nessekles-d asayen inamkayen : amaway / Amettwawi / ahric seg tyawsa , takenwa asayen yellan gar yismawen ikecmen kan deg uktawal n yemyan .

Maca asayen: talulya , tagetnamka : d asayen gar yismawen n uktawal n yemyan , d yismawen i d-yekkan seg yiktawalen nniđen , s sebba n umcabi deg unamek amcabi gar yemyi d tyawsiwin nniđen , amcabi di tesnalya n yismawen ( tira , lmentaq ).

Amerwes : awal yettbeddil anamek s sebba n umcabi gar yisem d tayawsa nniđen .

Aneflisem : awal yettbeddil anamek Ela hesab n wudmawen n usemren-ines temmal-d tusna tadelsant n tmetti .

Ma yella d ismawen i yesaan yiwen n unamek , d ismawen i yettwellihen yer tilawt n yemyi .

Tagrayt tamatut

## **Tagrayt tamatut :**

Di leqdic-agi ntey , newwi-d awal yef tayunin yerzan amawal n yimyan di tantali-yin-agi n tmaziyt ( Taqbaylit , Tacawit , Tancelhit , Tatargit ), i wakken ad d -nefk amek id-as neqaren di yal tantala , deg wacu mcuban-t, deg wacu i mgaraden-t . Sumata tazrawt-a terza amawal n yemyan d ukenni gar tantaliyin , ama deg talya , ama deg unamek ney deg temsislit .

Deg yixef Amezwaru , newwi-d awal yef tezrawt talyawit , deg-s nezrew-d talya n yismawen : iherfiyen d imeftiyen d imerɗilen .

Deg uɣric amezwaru nufa-d ismawen iherfiyn i yellan deg wammud-nntey, nufa-d di tantala taqbaylit azal n 85,71 % seg wammud , ma di tantala tacawit nufa-d azal n 24,32 % seg wammud, di tanta tancelhit yella wazal n 67,74 % , ma di tantala tatergit ad d-naf azal n 100 % seg wammud.

Deg uɣric wis sin nufa-d ismawen imeftiyen di snat n tewsatn n usiley : asiley s usuddem , d usiley s usuddes .

Asiley s usuddem yesɛa sin n yiberdan : Asuddem n teyda d usuddem n tyara .Asuddes d abrid wis sin deg usiley , yettef amɗiq deg wammud-nntey s wazal n 5,71% di tantala taqbaylit , s wazal n 1,61 % di tantala tancelhit .

Asiley n usuddes yesɛa snat n tewsatn : Asuddes s usenteɗ n yiferdisen , nufa-d azal n 12,87 % di tantala taqbaylit , azal n 6,45 % di tantala tancelhit , ma yella d asuddes mebla asenteɗ nesɛa azal n 12,87 % di tantala taqbaylit , azal n 6,45 % di tantala tancelhit .

Deg uɣric wis kraɗ newwi-d awal yef yismawen imerɗilen , i yettfen amɗiq deg wammud-nntey s wazal n 22,85 % di tantala taqbaylit , azal n 37,83 % di tantala tacawit , azal n 30,64 % di tantala tancelhit , azal n 22,22 % di tantala tatergit .

Deg yixef wis sin , nezrew inumak n yismawen , deg-s nesbeggen-d assayen isnamkiyen i yellan ger yismawen , assayen-agi nebɗaten yef sin n leɣnaf :  
-Assayen yemsedfaren d wassayen inekcamen , deg-s ad d-naf : Isem amsegraw d yisem uferdis , Amaway d umettawi .

Assayen n umcabi d wassayen n umgarad , deg-s sin n yehricen : Talulya , Taktawalt. Am akken ad d-naf asiley s ubeddel n unamek deg-s : Amerwas d uneflisem .

Yer taggara ad d-nini leqdic-agi ntey yezmer ad yeldi tawwurt i tezrawin-nniden , dayen gar tantaliyin n tmaziyt yezmer ad d-yawi amaynut i uhric n tesnilsit , ad yesnarni amawal yef waya yessefk yef yinelmaden d yiselmaden ad rren lwelha yur-s .

**Ammud**

Isem n yemyi	Lawan i deg d-imeqqi	Iwacu t-ssexdamen	Amek i t-ssexdamen
BDS - Tibidest (Epinard )	-Tettili di ccetwa	-Ilha i lexšaş n yidamen	- Teddzen-tt srusuyen-tt yef lğarh
BLD - Abelluđ ( Glandes )	-yettili di ccetwa	- yelha i ššeħħa - Ticucay-is lhan-t i yeqrar yesselxasen ussu	- Sewwayen ticucay-is deg aman .
- BQ - abeqquq (gourde / Aurens)	-Yettili di yal amkan	- yelha i tusut	-Sseħmayen ifer-is di zzit srusun-t yef yedmarem
BRWQ -Abarwaq ( Asphodéle )	-Imeqqi-id di yal lawan	- Yelha i uqraħ n umezzuy	-Tteddzen ifarawen-is ttarran- as zzit ,srusuyen-t yef umezzuy

<p>BRS -Bibras (Ail sauvage)</p>	<p>-Yettili di tefsut</p>	<p>-Yelha i ššehha akked tyarit n tæbuţ</p>	<p>-Sewwayen-t di Imakla ,ttedden-t rennun-t i weyrum</p>
<p>BŞL -Lebşel (Oignons)</p>	<p>-Yetteli deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i wallen , yelha i ubehri , ilha i ucufu n weglim , yelha i timmist</p>	<p>-Zemmin aman-is , rennun-as zzit srusun-t yef umkan n ucufu , ttħukkun-t yef umkan n timmist</p>
<p>BŞL/CN -Lebpsel n wuccen (oignon de chacal )</p>	<p>-Yettili di deg cçetwa</p>	<p>- Yelha i yiwet , ilha i tfednin mi ara saun-t faţ</p>	<p>- Ttedden-t ssexlađen-as zzit , srusuyen-t gar tfednin</p>
<p>BW -Ibawen ( Féve )</p>	<p>-Ttezzun-ten deg cçetwa, ttawđen deg tefsut , i quranen deg unebdu</p>	<p>-Lha i ššehha akked yileđ</p>	<p>-Sewwayen-ten deg waţas n Imakla , tezzin ibawen 7 tikkal i yileđ , xezzen-t s ddaw wakal</p>

BW / XL -Ibawen n weyyul ( Féve de l'âne )	-Yettili di tefsut	- Yelha i tfiriwin	-Tezzin ibawen 7 tikkal i yileɣ , xezznen-t s ddaw wakal
BTH -Lbeṭṭiḥ ( Melon )	-Imeqqi-id deg unebdu	- Yelha i userreḥ n tsebbuɣt	-D Imakla i t-tetten
BS -Lbesbas ( Fenouil )	-Yettili di ccetwa	-Yelha i ššeḥḥa akked waṭṭan n skar	-Sewwayen-t di Imakla
BTRB -Ibitrab ( Bettrave )	-Yettili deg unebdu	-ilḥa i lexšaš n yidamen	Tetten-t d azegzaw neɣ sewwayen-t deg waman
ČN -Ččina ( Orange )	-Tttili di ccetwa	-Telha i waɣu akked tsebbuɣt	-Sewwayen ifer-is d llatay

<p>Č / ML -Ččilmum ( fleurs de l'orme )</p>	<p>-Yettili di tefsut</p>	<p>-iferrawen-is lhan i win i helken sker ,</p>	<p>-tetten ifarrawen-is ,am clađa</p>
<p>CML -Camlal ( figuier )</p>	<p>-Yttili di csetwa ukked tafsut</p>	<p>-Yelha i ššeḥḥa</p>	<p>-Ssewwayen-t d aεemmuc tetten-t</p>
<p>CNF - Acnaf ( Rouquette)</p>	<p>- /</p>	<p>-Yelha i facal</p>	<p>- Ssewwayen ifarrawen-is deg aman</p>
<p>CX/BQL - Ccix n lebqul ( Bourrache)</p>	<p>-Yttili deg csetwa</p>	<p>-Yelha i uqraḥ n uqarru</p>	<p>-Ssewwayen ifar-is de waman</p>

CR -Ticcirt ( Ail )	-Tettili deg unebdu	-Telha i tusut akked latunsyu	-Sewwayen-tt akked tmellalin , tetten-tt , dayen tetten-tt d tazegzawt .
CN -Tuccanin	-Ttilin-t yal lawan	-Lhant i waṭan n wallen , ukked i ucercer n tēebbuḍt	-Ttedzen tiseqqayin-is tesssen aman-is
CH -Cciḥ ( Armoise blanche )	-Yttili di yal lawan	-Yelha i tmagirt , llaqya , d umlelli, akked t ēebbuḍt , d waṭan n skker .	-Iferr-is sewwayen-t deg waman
DK -Tidegt (Lentisque)	-Yettili di yal lawan	-Yelha i uqrah n tēebbuḍt	-Ttedzen-tt tesssen aman-is
DL - Adal ( Algue / Dentille d'eau )	-Yttili deg lexla anda llan waman	-Yelha i tuqsa n wrreẓzen	-Ttḥukkun ifer-is yer umkan n tuqsa

DLS -Adles (Disse)	-yettili di yal lawan	- yelha i ubehri	-Ssewwayen-t de waman
DM -Idmim (Aubepine )	-Yettili deg yal lawan	-Yelha i tawla	-Ssewwayen-t de waman
DL / CN -Aqil n wuccen (Sédum belladone)	-Yettili di ccetwa	-Telha i waṭṭan n skar , rumatizm akked lemfašel	-Ttedzen izeran-is , aman-nni id- iffyen tt-ḥukkun-ten yef umkan n uqraḥ-nni
F - TIFAF -- (chicoré sauvage)	-Tettili deg ccetwa	- Telha i uqraḥ n tæebbuṭ	- tetten-tt akken d tazegzawt , neɣ tteddzen-tt tesssen aman-is
- FL Fliyyu (Month puouliot )	-Tettili deg ccetwa ukket tafsut	-Yelha i waḍu , ukked uqraḥ n tæebbuṭ	-Teddzen-tt sessen aman-is , dayen sewwayen-t deg waman

FL -Uffal (Fenule)	-Yettili deg ccetwa	-Yelha i truži akked lgerh	-Ttiddin ayeddiw-is yef umkan n truži , ney ad t-ddzen ad t-ssarsen yef umkan n lgerh
FL -Ifelfel ( poivre)	-Tettili deg yal lawan s waṭas deg unebdu	-Yelha i waṭan n sker , ilha i uqraḥ n uqarruy , ilha i wul , ukked allen	-Sewwayen-t d lmakla .
FR /ZW -Iferzizwi (Mellise)	-Yettili di yal lawan	-Yelha i ubehri ukked tameṭṭut ur nettarew ara	-Sewwayen-t d aḡen d llatay .
G -taga ( haricot )	-Yetteli deg ccetwa	-Yelha i waṭan n sker	-Sewwayen-itt d lmakla .
GRNC -Gerninuc ( Cresson )	-Yettili deg tefsut	-Yelha i wallen akked d tazzela n tsebduṭ , akked ubehri n igerdan .	-Sewwayen-t deg waman , ttessen-t , d aḡen ttaran-t s ufella n wallen

<p>XC -Tiyayac ( Roseau )</p>	<p>-Yettili deg tefsut</p>	<p>-Telha i ššeḥḥa</p>	<p>-Ttedzen –tt rennun-as zzit , sewwayen-t deg aman</p>
<p>XMS/MXR -Tuymas n temyarin ( Basilic )</p>	<p>-Yettili deg tefsut</p>	<p>-Yelha i waṭan n sker</p>	<p>-Sewwayen-t deg aman</p>
<p>XNM -Ayanim (Roseau)</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i teyzi n ucebbub</p>	<p>-Ttedzen iżuran-is ttaran-ten i ucebbub</p>
<p>HCD -Aheccad (Olivier sauvage)</p>	<p>-Yttili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i tfiriwin</p>	<p>- Ttedzen iżuran-is ttaran-ten yef tfiḍliwin</p>

<p>HĠR/MRY -Hġret maryem ( Absinth )</p>	<p>-Tettili deg yal lawan</p>	<p>-Telha i weqraḥ n tsebbaḍt .</p>	<p>- Sewwayen-t deg waman .</p>
<p>HLF -Halfa ( Helmentia )</p>	<p>-Tettili deg ccetwa ukked tafsut</p>	<p>-Telha i ġerḥ</p>	<p>--Ttedzen ttaran-ten ifer-is yef umkan n ġerḥ</p>
<p>HRML -Lhermel ( Rue )</p>	<p>-Yettili deg tefsut</p>	<p>-Yelha i waḍu</p>	<p>-Ttedzen -t rennun-as zzit , srusuyen-t yef yedmareen</p>
<p>LM -Llim ( Citron )</p>	<p>-Yettili di yal lawan</p>	<p>-Yelha i lheb , d ubehri</p>	<p>-Sewwayen ieqqayen-is akked tizana , dayen iqecran-is .-Ttezmen ieqqayen-is ttaran-as tamment .</p>
<p>L -Illili ( Laurier-Rose )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i uqraḥ n yiqāren , d tffidliwin</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman , ttaran iqāren-nsen yer daxel .</p>

LS/ FNS -Iles funas ( Voprine )	-Yettili deg csetwa	-Yelha i waɣtan n yedmaren	- Sewwayen-t deg waman
LZ -Alzaz (Gru)	- Yettili deg yal lawan	-yelha iuleɣzem	- Ttedzen ttaran-ten ifer-is yef umkan n lgerh
LĞ -LĞUZ ( Noix )	-Yettili di tefsut , anebdu	- Yelha i tuɣmas	- Tthukkun ifer-is , ukked lğedra-is i tuymas .
MR/ XNS Amaryennis	-Yettili deg tefsut	-Yelha i ššehha	-Sewwauen-tt d tameqfult
MDX -Amaday (Ronce Maquis buissonneux )	-yettili deg yal lawan	-Yelha i tɛbbuɣ , uked tmagart	-Ttefzen -t tessan aman-is

<p>MJ -Timejja (Barjoline)</p>	<p>-Tetili di tefsut</p>	<p>-Yelha i uqraḥ teebbuṭ</p>	<p>-Ttedzen-t tessan aman-is .</p>
<p>MGR /MN -Magraman ( l'aunée )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan , iggar-d tiseqqayin deg unebdu</p>	<p>-Yelha i lgerḥ akked uqraḥ n uzagur d tgecrar</p>	<p>- Ttedzen-t srusuyen-t yef umkan n lgerḥ , ttedzen-t ḥemmun-t akked zzit srusuyen-d yef umkan n ster</p>
<p>MJR -Mejjir ( Mauve )</p>	<p>-Yettili di csetwa</p>	<p>-Yelha i waṭṭan n cuf majjir</p>	<p>- Ttedzen-t srusuyen-t yef umkan ihelken</p>
<p>MEDNS -Lmaeadnus ( Persil )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan , zzariae-s deg unebdu</p>	<p>-Yelha i tgezḥal , aman n tasa , dayen yettṣubu aṭansyu akked sawray .</p>	<p>-Tetten-t akked d zegzaw .</p>

RMN -Rremant ( Grendier )	-Ixeddem ifarwen-is deg unebdu , tijermanin deg lexrif	-Yelha i tuymas , abehri , akked tɛebuɖt	-Sewwayen iqecran-is deg waman .
SKM -Iskim ( Asperge )	-Tettli deg tefsut	-Telha i lexšan n yidaen	-Sewwayen ifer-is deg waman , rennun-as timellalin
Sn -isisnu (Arbusier )	-Yetteli deg csetwa	-Yelha i uqraḥ n tɛabuɖt	-Sewwayen ifer-s deg waman
WRH -Wahrir ( Complicot ,laiteron )	-Yettli di tefsut	- Yelha i uqraḥ n tɛabuɖt	Sewwayen-t deg waman
WZD -Wazduz ( Indeterminé)	-Tettli deg tefsut	-Telha i ššehḥa d waɖu	-Sewwayen-t d tameqfult

<p>XR -Axerrub (canobier)</p>	-Yettili deg yal lawan	-Telha i teqlaq	-Ttbexxiren yes-s
<p>Ty -Latay ( Thé )</p>	-Tettili di yal lawan s waṭas di tefsut	-Telha i tṭafan , telha i yezrem ameqran ,	-Sewwayen-tt deg waman .
<p>QNRFL -Qnerfel (Girofle)</p>	-Yettili deg yal lawan	-Telha i tuymas , ukked ucebbub	-Tteden-t tṭaran-t ituymas -Ssexlaḍen-t akked zziṭ tṭaran-t i ucebbub .
<p>ZG/ TF -Aẓḡḍuf (ortie)</p>	-Tettili deg tefsut	Yelha i wencaw n ucebbub	-Sewwayen ifer-is deg waman , slalayan yes-s acebbub
<p>Z/GZ -Uzzu /Agezzu (canobier)</p>	-Yettili di tefsut	-Yelha i waḍu akked tawla	- -Sewwayen-t deg waman .

<p>ZNĠBL -Zaṅgabil (Gingembre)</p>	<p>-Yettili di yal lawan</p>	<p>-Yelha iḡehd , d izrem ameqqran , akked ubehri .</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman , tessen-t .</p>
<p>ZN -Tizana (Tizane )</p>	<p>-Tettili di tefsut deg unebdu</p>	<p>-Telha i waḍu , ukked tsebbuḍt</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman .</p>
<p>WRM -Awermi</p>	<p>-Yettili di yal lawan</p>	<p>-yelha iferr-is i laqya</p>	<p>- Sewwayen-t deg waman .</p>
<p>ZETR -Zzehtar ( thym)</p>	<p>-Yettili deg tefsut</p>	<p>-Yelha i ubehri , akked uqraḥ n tsebbuḍt</p>	<p>Sewwayen-t deg waman</p>
<p>ZMR -Azemmur (olivier)</p>	<p>-Yettili deg yal lawan , yeggard ieqqayen-is deg ccetwa</p>	<p>-Yelha i wadu , tusut</p>	<p>-Tessen zzit-is i tusut</p>

Isem n yemyi	Lawan i deg d-meqqi	Iwacu t-ssexdamen	Amek i t-ssexdamen
BL - Akbal ( Mais )	-Yetteli deg unebdu	-Yelha i lemfassel	-Sewwayen-t d lmakla .
CRN -Cernet ( Absinthe )	-Tettili deg yal lawan	-Telha i uqraḥ n tsebbuḍt , d uqeraḥ uqerru	-Sewwayen-tt deg waman d llatay sessen-tt .
ČL -Tiččalt ( Murier )	-Tettili deg unebdu	-Telha i uqraḥ tsebbuḍt	-Tetten-tt d lmakla .
CKRD -Acekrid ( Chéne )	-Yettili deg csetwa	- Yelha i sseḥa	-Sewwayen ticucay-is deg waman , sessen-tent .

GR -Hiccert ( Ail )	-Tettili deg unebdu	-Telha i tusut akked latunsyu, akked ucebub	-Sewwayen-tt akked tmellalin, tetten-tt, dayen tetten-tt d tazegzawt.
CM -Icamen ( Cumin )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i ubehri akked uqraḥ n tsebbuḍt, d tazla n tsebbuḍt n ugrud.	-Sewwayen-t deg waman.
FL -Ifelfel ( Piment )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i uderyel, i waḍu d ayen i timmas, akked tayart n tsebbuḍt	-Sewwayen-t di lkanun tetten-t -Hemmun ifer-is di zzit srusuyen-t yef timmas. -Sewwayen-t tetten-t u serah n tsebbuḍt
FLY -Flayu ( Menth pouliot )	-Yettili deg csetwa akked d tefsut	-Yelha i waḍu, ijiremden akked uqraḥ n tsebbuḍt	-Sewwayen-t d llatay, sessen-t dayen i Imakla
FN -Hifinin ( Pois )	-Tettili yal lawan	-Telha i sṣeḥa	-D Imakla i t-tetten.

<p>GRDS -Garduss ( Artichant )</p>	<p>-Tettili deg ccetwa</p>	<p>-Telha i wattan n skar , d uqraḥ n uqerḥu , d wazzi</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman tetten-tt -Sewwayen ifer-is deg waman – Ifer-is sehmuyen-t s rusun-t yef uqerru -Tetten-tt ttazegzawt i wazzi</p>
<p>HRML -Ḥarmel (L'aunée )</p>	<p>-Yettili di yal lawan</p>	<p>-Yelha i uqraḥ n tæbbuḍt , akked isseḥer n uzagur , d tgecrar , yettara iḥij .</p>	<p>-Ttedzen-t renun-as ticert sewwayen-t di zzit n uzemmur -Ifer-is sewwayen-t deg waman , ttessen-t</p>
<p>HLB -Helba ( Fenugrec )</p>	<p>-Tettili di yal lawan</p>	<p>-Telha i tæbbuḍt , akked lqewwa , akked lanimi</p>	<p>-Tieeqqayin-is sewwayen-tent deg waman , tessen-ten. -Tieeqqayin-is sexlaḍen-ten-t akked ttament tetten-ten-t .</p>
<p>HLF -Ḥelfa ( Helmentia )</p>	<p>-Tettili deg ccetwa akked tefsut</p>	<p>-Telha i lḡerḥ , akked tæbbuḍt</p>	<p>-Ttedzen-tt , tezmen ifer-is yef umekan n lḡerḥ . -Sewwayen-t deg aman tetten-tt</p>
<p>KLTS -Kalitus (Ecalptus )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i ubehri , akked i tusut</p>	<p>-Ifer-is sewwayen-t deg waman , ttessen-t</p>

<p>KRFS -Lkrafes ( Celeri )</p>	<p>-Yettili anda llan waman , ixeddem zzeriea deg unebdu</p>	<p>-Yelha i uṭansyu akked tæbbuḍt</p>	<p>-Tetten-t d azegzaw .</p>
<p>L -Halilit ( Laurier-Rose )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i ugraḥ n yiḍaren , d tfiḍliwin d tmagirt akked waṭan n skar</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman , ttaran iḍaren-nsen yer daxel . -Sewwayen-t deg waman tetten-t</p>
<p>LGT -Ileggat ( Roseau )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i tmeryiwt akked ucebbub , d waṭan n tfexxa akked šser idaren .</p>	<p>-Ttedzen iḍuran-is ttaran-ten yef umekan n tmeryiwt . -Sewwayen-t deg waman ttaran-t yef ucebbub .</p>
<p>MEDNS -Lmeɛdnus ( Persil )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan , zzariaɛ-a deg unebdu</p>	<p>-Yelha i tgezḗal , aman n tasa , dayen yettšubu aṭansyu akked sawray .</p>	<p>-Tetten-t akken d azegzaw .</p>
<p>NSM -Tanesmumt ( Oseille sauvage )</p>	<p>-Tettili di tefsut</p>	<p>-Telha i tæbbuḍt .</p>	<p>-Tifejyert-is ttedzen-t tetten-tt</p>

NEF -Taneuft ( Ortie )	- Tettili di tefsut	-Telha i tazla n tsebbuɗt , akked setar n tgecerar akked idemaren .	-Tteḥukun-t yef tgecerar . -Sewwayen-t deg waman tetten-t
NE -Naenaï ( Menth )	-Tettili deg yal lawan	-Telha i ubehri , akked yijremɗen , akked tsebbuɗt , akked wuglan .	-Sewwauen-tt d llatay .
RHN -Arihan ( Myrte )	-Yettili deg yal lawan .	-Yelha i waɗtan n skar , akked lgerḥ .	-Sewwayen-t deg waman , ttedzen ifer-is ttaran-t yef umkan n lgerḥ .
RD -Irdhen ( Bié )	-Tezzun-ten deg ccetwa , ttawɗen deg unebdu	-Lhan i tgezɗal , akked uɗiḥan , d izerem ameqqran .	-Sewwayen-ten deg waman .
RND -Rand ( Laurier-sance )	-Tettili deg ccetwa	-Telha i ubehri , akked tusut , d waɗtan n lberd .	-Sewwayen ifer-is deg waman
ZR -Tizurin ( Raisin)	-Yettili deg unebdu	-Yelha i tyariwt n tsebbuɗt akked ucebub	-D Imakla i t-tetten

<p>ZMR -Zemmur ( olives )</p>	<p>-Yettili di yal lawan , yeggard iseqqayen deg csetwa</p>	<p>-Yelha i waɗu , akked tusut , d uqraḥ n umezzuy, akked tuqsa , kked waṭan n skar , akked ucebbub .</p>	<p>-Sewwayen ifer-is deg waman d llatay . -Tetten zzit-is i tusut . -dehinen yis acebbub</p>
<p>ZR / ṬB -Zuran n ṭṭib ( Girofle )</p>	<p>-Yetili yal lawan</p>	<p>-Yelha i tuymas , akked ucebbub</p>	<p>-Ṭtedzen-t ttaran-t i tuymas . -Sexlaḍen-t akked zzit ttaran-t i ucebbub .</p>
<p>TZN -Hizana ( Tizane )</p>	<p>-Tettili deg csetwa</p>	<p>-Telha i waɗu akked tæbbuḍt</p>	<p>-Sewwayen ifer-is deg waman am llatay .</p>

<b>Isem n yemyan</b>	<b>Lawan i deg d-meqqi</b>	<b>Iwacu t-ssexdamen</b>	<b>Amek i t-ssexdamen</b>
BRQS -Tiberiqqest ( Prunelle )	-Tettili di deg unebdu	- Yelha i weqraḥ n uqerru, d userreḥ n tæbbuḍt	-D lmakla i t-tetten
BW -Ibawen ( Féve )	-Ttezzun-ten deg cœetwa, ttawden deg tefsut , i quranen deg unebdu	-Lhan i šṣehḥa	-D lmakla i t-tetten
BW / YL -Ibawen n weyyul ( Féve de l'âne )	-Yettili di tefsut	/	/
BTH -Lbetiḥ ( Melon )	-Imeqqi-id deg unebdu	- Yelha i userreḥ n tæbbuḍt	-D lmakla i t-tetten

BS -Lbesbas ( Fenouil )	-Yettili di ccetwa	-Yelha i llasṭuma	Tetten-t d lmakla
CH -Cciḥ ( Armoise blanche )	-Yttili di yal lawan	-Yelha u behri , akkel listuma , akked izerman n tæbbuḍt	-Sewwayen-t deg waman am latay
ČN -Liččin ( Orange )	-Tttili di ccetwa	-Telha i waḍu akked tæbbuḍt	-Sewwayen ifer-is d llatay
DG -Taddagt ( Figuer )	-Yttili deg unebdu	-Iferrawen-is lhan i win i helken aḍu ,	/
DG -Tidegt ( Lentisque )	-Yttili di yal lawan	-Yelha i tæbbuḍt , tamagart	Tiefzen-t sessen aman-is

DLH - Ddellah ( Pastéque )	-Yttili deg unebdu	-Yelha i userreh n tæbbudt	- D Imakla i t-tetten
DL - Adal ( Algue / Dentille d'eau )	-Yttili deg lexla anda llan waman	-Yelha i tuqsa n irræzzen	/
DL -Ađil ( Raisin )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i tyariwt n tæbbudt	-D Imakla i t-tetten
DL / EZL -Ađil Iæazel ( Murier )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i şşeħa	-Tetten-tt d Imakla .
FR -Afar ( Chiendent )	/	/	/
FL -Ifelfel ( Piment )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i wađu , d ayeñ i timmas	-Sewwayen-t di lkanun tetten-t - -Ĥemmun ifer-is di zzit srusuyen-t yef timmas .

<p>FRS -Tafirast ( Poire )</p>	<p>-Tettili deg unebdu</p>	<p>-Telha i waɛtan n rumatizm akked lemfašel</p>	<p>-D Imakla i t-ttetten .</p>
<p>GM /TG -Tagemmut n tagant ( Artichant )</p>	<p>-Tettili deg csetwa</p>	<p>-Telha i uqraḥ n uqerḥu , d wazzi</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman tetten-tt -Sewwayen ifer-is deg waman Ifer-is seḥmuyen-t s rusun-t yef uqerḥu</p>
<p>GRNC -Gemunec ( Cresson )</p>	<p>-Yettili deg tefsut</p>	<p>-Yelha i wallen , akked ubehri n igerdan .</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman , ttessen-t ,d ayen tṭaran-t s ufella n wallen</p>
<p>GL / YL -Tagulla uyyul ( Chardon à fleur jaunes )</p>	<p>-Tettili deg nebdou</p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p>GRE -Lgergae ( Noix )</p>	<p>-Yettili deg unebdu</p>	<p>-Yelha i tayariwt n ttebbuḍt n yigerdan</p>	<p>-Tṭhukkun-t i tuymas . -Sewwayen-t d ayen d llalay .</p>

<p>YFR -Tiyfert ( Aubépine )</p>	<p>-Tettili deg csetwa</p>	<p>-Telha i tawla</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman , slalayen yis tuymas-nsen</p>
<p>YNM -Ayanim ( Roseau )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i tmeryiwt akked d waṭan n šker idaren .</p>	<p>-Ttedzen izuran-is ttaran-ten s aman Sewwayen-t , tetten-t.</p>
<p>HBQ -Laḥbaqt ( Basilic )</p>	<p>-Yettili deg unebdu</p>	<p>-Yelha uqeraḥ n uqerru , d cqiqa , d walen</p>	<p>-Ttedzen-t , sessen aman-is . -Ifer-is ttedzen-t ttezmen-t yef wallen</p>
<p>HBLMK -Ḥbblemluk ( Cerise )</p>	<p>-Yettili deg unebdu</p>	<p>-Yelha i tgezal , seylayan-d izerra si tgezal .</p>	<p>-Seýaran iferan-is sewwayen- ten am latay</p>
<p>KN -Ikenna ( Aquilin )</p>	<p>-Yttili deg csetwa</p>	<p>-Yelha i tawla akked ucercer n ttebbuḍt</p>	<p>-Sewwayen-t d llatay , sessen-t .</p>
<p>KD -Takiḍa ( Caroubiers )</p>	<p>-Tettili deg yal lawan</p>	<p>-Telha i tqelaq , d tazla n ttebbuḍt .</p>	<p>-Ttbexiren s yis .</p>

<p>KRFS -Lkrafes ( Celeri )</p>	<p>-Yettili anda llan waman , ixeddem zzeriea deg unebdu</p>	<p>-Yelha i utansyu</p>	<p>-Tetten-t d azezaw .</p>
<p>KMN -Lkemmun ( Cumin )</p>	<p>-Yettili deg unebdu</p>	<p>-Yelha i lastuma</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman .</p>
<p>LM -Limun ( Citron )</p>	<p>-Yettili di yal lawan</p>	<p>-Yelha i lastuma , d ubehri</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman , rennun-as nnaenaε</p>
<p>LBY -Llubya ( Hacicot Verte)</p>	<p>-Tettili deg unebdu</p>	<p>-Telha i waṭan n skar</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman , sessen aman-is .</p>
<p>L -Alili ( Laurier-Rose )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i uqrah n yidaren , d tfdliwin , d waṭan n sekar</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman , tetten-t .</p>

MD -Ummad ( Diss )	-Yettili deg yal lawan	-Yelha i ubehri	-Tthukkun ifer-is yef umkan n tuqsa .
M -Amud ( Graine )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i ugerah n ttebuḍt	-Sexlaḍen tteeqayin-is akked tamment n ney akked tmellatin .
MEDNS -Lmaadnus ( Persil )	-Yettili deg yal lawan , zzariεa- s deg unebdu	-Yelha i waman n tasa , dayen yettṣubu aṭansyu akked sawray .	-Tetten-t akked d zegzaw .
NE -Nnaenaε ( Menth )	-Tettili deg yal lawan	-Telha u qerah n uqerru , akked cqiqa .	-Sewwayen-tt am latay tetten-tt .
NF -Tinift ( Pois )	-Tettili yal lawan	-Telha i sṣeḥa	-D lmakla i t-ttetten .

QNRFL -Lqurifel ( Girofle )	-Yettili yal lawan	-Yelha i tuymas	Srusun-t sufala n tuynas
ÆEL -Leazel ( Ronce )	-Yettili deg yal lawan , iggar-d tiseqqayin deg unebdu	/	/
ENR -Leenear ( Mélisse )	-Yettili di yal lawan	-Yelha i ubehri akked d meçtut ur nettarew ara .	-Sewwayen-t d llatay , dayen ttedzen-t sessen aman-is .
ECB -Leacebt ( salsepareille )	/	-Yelha i şşeħa	-Ayeddu-y-is sewwayen-t tetten-t
RMN -Tairremmant ( Grendier )	-Ixeddem ifarwen-is deg unebdu , tairremmanin deg lexrif	-Yelha i wazzi d , abehri , akked teebuđt	-Tetten-t d lmakla , d ayen sewwayen iqecran-is deg waman.
RHN -Rriħan ( Myrte )	-Yettili deg yal lawan .	-Yelha i waħtan n skar , akked lgerħ .	-Sewwayen-t deg waman , ttedzen ifer-is ttaran-t yef umkan n lgerħ .

RD -Irden ( Blé )	-Tezzun-ten deg csetwa , ttawden deg unebdu	-Lhan i tgezgal , akked uđiđan .	-Sewwayen-ten deg waman .
SN -Aseñnan ( Chardon )	-Tettili deg csetwa , akked tefsut	/	/
SF -Tasaft ( Chéne )	Tettili deg csetwa	-Yelha i zrem ameqqran	-Ttdzen-t tetten-t

SKNZBR -Skenzbir (Gingembre)	/	-Yelha i lastuma , akked tusut , d uqraḥ n uqerru , d cqiqa .	-Sewwayen-t am latay
SL -Tasselt (Laurier-sance)	-Tettili deg ccetwa	-Telha i ubehri , akked tusut , d waṭtan n lberd .	-Sewwayen ifer-is deg waman
SNGR -Asengar (Mais)	-Yetteɛli deg unebdu	-Yelha iṣṣeḥa	-Sewwayen-t d lmakla .
SM -Ba semmum (Oseille)	-Yetteɛli di tefsut	/	/
SKR -Tiskert (Ail)	-Tettili deg unebdu	-Telha uṭanseyu	-Tetten-t d lmakla
Ty -Atay (Thé)	-Tettili s waṭas di tefsut	-Telha i tusut , akked tɛebuḍt	-Sewwayen-tt deg waman .

<p>XZ -Xizzu ( Carotte )</p>	<p>-Yettili di ccetwa</p>	<p>-Telha u qerru , akked walen</p>	<p>- Tetten-t d Imakla</p>
<p>ZD -Azddu ( Asperge )</p>	<p>-Yettili deg tefsut</p>	<p>-Yelha umleli , akked lanimi</p>	<p>Sewwayen-t d Imakla tetten-t .</p>
<p>ZKN -Wazekkun ( Avoine )</p>	<p>/</p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p>ZLM / CN -Azalim wuccen ( Asphodéle )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan .</p>	<p>-Yelha i uqraḥ n yimezzuyen .</p>	<p>-Ttedzen-t iferiwen-is rennun-as zzit tetten-t</p>
<p>ZGH -Tazuggaht ( Figure Rouge )</p>	<p>-Tettili deg lexrif</p>	<p>/</p>	<p>/</p>

<p>ZLM -Azalim ( Oignon )</p>	<p>-Tezzun-t deg csetwa yettawed deg unebdu</p>	<p>-Yelha u grah n uqerru , akked cqiqa, akked tusut , akked ubehri</p>	<p>- Ad t-tgezmen ad t-taren yef uqerru .</p>
<p>ZKN -Azukenni ( Thyme )</p>	<p>-Yettili di tefsut anda llan waman .</p>	<p>-Yelha u grah n uqerru , akked cqiqa</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman</p>
<p>ZNKT -Tazuketta ( Ortie )</p>	<p>-Yettili di csetwa , akked tefsut</p>	<p>-Yelha i uncaw n ucebbub , akked ladruz</p>	<p>-Sewwayen-t deg waman slalayen yis acebbub</p>
<p>ZÆFRN -Zææafran ( Safran )</p>	<p>/</p>	<p>/</p>	<p>/</p>

Isem n yemyi	Lawan i deg d-meqqi	Iwacu t-ssexdamen	Amek i t-ssexdamen
BLQ -Tabeluleq ( Prunelle )	-Tettili di deg unebdu	-Yelha i weqrah n uqerru.	- /
BTX -Lbeṭṭix ( Pastéque )	-Yttili deg unebdu	-Yelha i userreḥ n tsebduṭ	-Yelha d Imakla
CT -Ciṭṭa ( Piment )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i uderyel , i waḍu d ayen i timmas	-Xedmen-as zzit srusuyen-t yef timmas .
DRZ -Eḍrez ( Asperge )	-Yettili deg tefsut	-Yelha umleli	-Sewwayen-t d Imakla tetten-t .

FRS -Teferist ( Chardon )	-Tettili deg csetwa , akked d tefsut	-Telha i ššeħa .	-Sewwayen-tt d Imakla .
FL -Efeleli ( Oignon )	-Tezzun-t deg csetwa yettaweq deg unebdu	-Ylha i ušeffi n yidamen akked tffidliwin .	- Yelha i tindaw (atan n wallen)
ĠL -Tağellet ( Orange )	-Tttili di csetwa	-Telha i waɗu akke tæbbuɗt	- Yelha i ubehri
GFL -Engafuli ( Mais )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i ššeħa	-Sewwayen-tt d Imakla .
HR -Tahar ( Figuiet )	-Yttili deg unebdu	-Iferrawen-is lhan i win i helken aɗu ,	-Da bexar ittboxiren yis

HL -Tihel ( Roseau )	-Yettili deg yal lawan	-Yelha i tmeryiwt akked d watan n tfexsa	- /
HTM -Ahatim ( Olives )	-Yettili di yal lawan , yeggar-d ieeqqayen deg ccetwa	-Yelha i waɗu , akked tusut , d uqraḥ n umezzuy .	-Sexxdamen-tt i lyeḡerḥ
HRS -Tehursit ( Pomme )	-Tettili deg unebdu	-Telha i tsebbuɗt	-Tetten-tt d lmakla .
HR -Ahar ( Figue )	-Yettili di lexrif	-Yelha i ššeḥa .	-Tetten-t d lmakla .
L -Eiel ( Laurier-Rose )	-Yettili deg yal lawan	-Yelha i waṭṭan n sebbuɗt	-Ssewwayen-t de waman
NZ -Tanzant ( Féves )	-Ttezzun-ten deg ccetwa, ttawɗen deg tefsut , i quranen deg unebdu	-Lha i ššeḥa akked yileɗ	-Sewwayen-t deg waṭas n

NR -Ennerneɣ ( Menth )	-Tettili deg yal lawan	-Telha i ubehri , akked yijremden .	-Sewwauen-tt d llatay .
NSM -Tanesmimt ( Oseille sauvage )	- Tettili di tefsut	- /	- /

RD -Ered ( Blés )	-Yella yal lawan	/	-Sewwayen-ten deg waman .
RMN -Errummanen ( Granade )	-Ixeddem ifarwen-is deg unebdu , tiremmanin deg lexrif	-Yelha i tuymas , abehri , akked tsebuɗt	-Sewwayen iqecran-is deg waman .
SKR -Taskert ( Ail )	-Tettili deg unebdu	-Telha i waɣtan n latunsiyu	-yelha i waɣtan n sker

<p>SNĠL -Tasenġelt ( Disse )</p>	<p>-Yettili deg yal lawan</p>	<p>-Yelha i ubehri</p>	<p>-Tthukkun ifer-is yef umkan n tuqsa .</p>
<p>T -Atay ( Thé )</p>	<p>-Tettili s waṭas di tefsut</p>	<p>-Telha i tusut</p>	<p>-Sewwayen-tt deg waman .</p>
<p>WKRZ -Iwkrazen ( Affar )</p>	<p>-Yettili di ccetwa</p>	<p>/</p>	<p>/</p>

## Ismawen n yemyan di tantala tatergit

## Ammud

ZW -Zwaten ( Lentisque )	-Yttili di yal lawan	-Yelha i tamagart akked tifidliwin	-xedmen-t i tifidliwin
ZB -Ezzebib ( Raisin )	-Yettili deg unebdu	-Yelha i tyariwt n taebbuɗt	-D Imakla i t-tetten .

**Amawal**

## Amawal :

Tamaziyt	Tafransist	Tamaziyt	Tafransist
Aneflisen	Métonymie	Amarwes	Métaphore
Amaway	Éponymie	Asuddem	Dérivation
Ammud	Corpus	Asuddes	Composition
Amettwawi	Hyponarimie	Azar	Racine
Amɗan	Nombre	Amerɗil	Emprunt
Addad	L'état	Asget agensay	Pluriel interne
Asiley	Formation	Anamek	Sens
Awşil	Affixe	Aferdis	Élément
Arbib	Adjectif	Asuf	Singulier
Asget aẓyaray	Pluriel externe	Amawal	Vocabulaire
Assay	Relation	Aḥerfi	Simple
Amalay	Masculin	Asuddes imsentɛɗ	Composition Proprement dite

Amawal	lexique	Asget	Pluriel
Asentel	Sujet	Turda	Hypothèse
Isen n tigawt	Nom d'action	Talya	Forme
Isem n umigaw	Nom d'agent	Tantala	Dialecte
Isen aherfi	Nom simple	Tasleqt	Analyse
Idlisen	Ouvrages	Tiyri	Voyelle
Ikatayen	Thèses	Tasnamkayt	Sémantique
Imagraden	Articles	Tasnalya	Morphologie
Imendan	Céréales	Tulmist	Spécificité
Iswi	But	Tawsit	Genre
Ixef	Chapitre	Tasnilest	Linguistique
Ini	Valeur	Tazrawt	Étude
Lqaleb	Schème	Tarrayt	méthode
Tayunt	Unité	Tamawt	remarque
Tagrumma	L'ensemble	Tutlayt	Langue
Timitar	Marque	Tagrayt	Conclusion

Tazwart	Introduction	Tamukrist	Problématique
Takenwa	Synonymie	Targalt	Consonne
Tagetnamka	Polysémie	Unti	Féminin
Talulya	Homonymie	unmik	Signifie

**Tiybula**

## Tiybula

### Idlisen :

- AINO NIKLAS-Salminen, *La lexicologie*, éd. Armand Colin, Paris. 1997.
- BASSET Andret, *La langue berbère*, éd. Exford University press. London. New york Tasonton. 1962.
- BEN SEDDIRA Belkacem, *cours de langue Kabyle grammaire et version*, éd . L . A . Jourdan. Alger. 1887.
- CHKER Salem, *Manuel de la linguistique berbère I*, éd . Bouchene , Alger , 1950.
- CONTINEAU John, *Racine et Schème*, éd. G P Marsorme et Cir, paris ,1950 .
- GALAN Lionel, *Construite et renouvellement d'un système verbale, le cas de berbère*, éd . BSL, 1972.
- HADDADOU Mouhend Akli , *Le guide de la culture berbère* , éd . paris-méditerranée , Alger , 2000 .
- IMARAZEN Moussa , *Manuel de syntaxe berbère* , éd . HCA, Alger 2007.
- LEHMAN Alise-Fransoise , MARTIN Berthet , *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologique* , éd . Nathan , Belgique , 2002 .
- LAOUST Emile , *Notes et choses berbères , notes de linguistiques et d'ethnographie , dialecte Maroc* , éd . Augustin CHALLAMEL , paris , 1920 .
- MMAMRI Mouloud , *Tajeɣrumt n tmaziyt* , éd . Bouchene , Alger , 1990 .
- MARTINET Andre , *Elément de linguistique générale* , Armand Colin , éd . paris 1970 .
- NAIT ZERAD Kamel , *Tajeɣrumt n tmaziyt tamirant* , éd . ENAG , Alger , 1995 .

### Inadiyen isdawanen :

- CHAKER Salem , *Un parler berbère d'Algérie ( Kabyle)* , Paris , 1983 .
- HADDADOU Mohend Akli , *Structure lexicale et signification en berbère* , Aix-en-provens , 1985 .

### Imagraden :

- KAHLOUCHE Rabah , « Critères d'identification des emprunts en berbère . L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue , de cas du berbère au contact de l'arabe et du français », George Marachimi-Studi Corsi , Bastia , 1993 .

### **Imawalen :**

- Cidkaoui .S, Dictionnaire Francais-Tachel'hit et Tamazight, éd Ernest Leroux, éditeur, paris 1907 E-L-E .
- Cortade J. M, Lexique Français –Touareg, éd Arts et Métiers graphiques, Alger 1967.
- Dallet J-M , Dictionnaire Kabyle-Français ,éd.S:F .L A .F, paris , 1982.
- Edmond Destaing , Vocabulaire Français – Bebère , éd . HCA , paris 1920 .
- Tibermacine . F , Amawal Tacawit –Taerabt , éd. Haut commissariat L .A 2009 .

**Tugniwin n yemyan**

## Tugniwin n yemyan



Tq: Zzafran ( Safran )

TC: /

TḤ: Zzafran

TG: /



Tq: Lbesbas ( Fenouil )

TC: Lbesbas

TḤ: Lbesbas

TG: /



Tq: Inijjel ( Ronce )

TC: /

TḤ: Ieazel

TG: /



Tq: Cciḥ ( Armoise )

TC: Cciḥ

TḤ: Cciḥ

TG: /



Tq: Batenğan ( Aubergin )

TC: Batenyan

TḤ: Tbitelğant

TG: /



Tq: Lberquq ( Prune )

TC: Berquq

TḤ: Tiberqiqest

TG: Tabeluleq



Tq: Ččina ( Litčín )

TC: Ččina

TḤ: Litčín

TG: Tağellet



Tq: Ibawen ( Féve )

TC: Ibawen

TḤ: Ibawen

TG: Tanzant



Tq: Afeqqus ( Melon )

TC: /

TḤ: Lbeṭṭix

TG: /

## Tugniwin n yemyan



Tq : Abakur ( Figuier )  
TC : Hzart  
TḤ : Taddagt  
TG : Tahart



Tq : Taga ( Artichant )  
TC : Garduss  
TḤ : Tagemmut n tagant  
TG : /



Tq : Amaday ( Lentisque )  
TC : /  
TḤ : Tidegt  
TG : Azawa



Tq : Tijjelt ( Murier )  
TC : Tiččalt  
TḤ : Ađil ieazel  
TG : /



Tq : Tizurin ( Raisin )  
TC : Tizurin  
TḤ : Ađil  
TG : Ezzebib



Tq : Ddelae ( Pstéque )  
TC : /  
TḤ : Dellaḥ  
TG : Lbettix



Tq : Asennan ( Chardon à fleurs  
jaunes  
TC : /  
TḤ : Tagulla uyyul  
TG : /



Tq : Genninuc ( Cresson )  
TC : /  
TḤ : Gernunec  
TG : /



Tq : Leḥbaq ( Basilic )  
TC : /  
TḤ : Laḥbaqt  
TG : /

## Tugniwin n yemyan



Tq : Lkradez ( Céleri )

TC : Lekrafes

TḤ : Lkrafes

TG : /



Tq : Ḥbblemluk ( Cerise )

TC : /

TḤ : Ḥbblemluk

TG : /



Tq : Lğuz ( Noix )

TC : Lğuz

TḤ : Lgergar

TG : /



Tq : Ayanim ( Roseau )

TC : Ileggat

TḤ : Ayanim

TG : Tihel



Tq : Axarrub ( Caroubiers )

TC : /

TḤ : Takıda

TG : /



Tq : Idmim ( Aubépine )

TC : /

TḤ : Tiyfert

TG : /



Tq : Luban ( Haricot )

TC : /

TḤ : Llubya

TG : /



Tq : Lqares ( Citron )

TC : Lqares

TḤ : Llimun

TG : /



Tq : Lkemmun ( Cumin )

TC : Icamen

TḤ : Lkemmun

TG : /

## Tugniwin n yemyan



Tq : Adles ( Diss )

TC : /

TḤ : Ummad

TG : Tasenġelt



Tq : Mædnus ( Percil )

TC : Lmædnus

TḤ : Lmaæaddnus

TG : /



Tq : Ilili ( Laurier-Rose )

TC : Halilit

TḤ : Alili

TG : Elel



Tq : Qnarfel ( Girofle )

TC : Zuran n ṭṭib

TḤ : Lqurfel

TG : /



Tq : Aġelban ( Pois )

TC : Hifinin

TḤ : Tinift

TG : /



Tq : Naenæ ( Menth )

TC : Naenæi

TḤ : Nnaenæ

TG : Ennerner



Tq : Tayeddiwt ( Chardon )

TC : /

TḤ : Asennan

TG : Teferist



Tq : Rriḥan ( Myrte )

TC : Rriḥan

TḤ : Rriḥan

TG : /



Tq : Rremman ( Grenadiers )

TC : /

TḤ : Tarremmant

TG : Errummanen

## Tugniwin n yemyan



Tq : Ṛrend ( Laurier-Rose )

TC : Rand

TḤ : Tasselt

TG : /



Tq : Skebğbar ( Gingembre )

TC : /

TḤ : Skenzbir

TG : /



Tq : Tabelluḥ ( Chêne )

TC : Acekrid

TḤ : Tasaft

TG : /



Tq : Ticcirt ( Ail )

TC : Hiccirt

TḤ : Tiskert

TG : Taskert



Tq : Semmum n yezgaren  
( Oseille )

TC : Tanesmumt

TḤ : Basemmum

TG : Tanesmimt



Tq : Akbal ( Mais )

TC : Akbal

TḤ : Asengar

TG : Engafuli



Tq : Tabuzegayt ( Figue rouge )

TC : /

TḤ : Tazuggaht

TG : /



Tq : Zrudiya ( Crotte )

TC : Zrudiya

TḤ : Xizzu

TG : /



Tq : Latay ( Thé )

TC : Tay

TḤ : Latay

TG : Atay

## Tugniwin n yemyan



Tq : Iskim ( Asperge )

TC : /

TḤ : Azdu

TG : Edrez



Tq : Azegduf ( Ortie )

TC : Taneuft

TḤ : Tzenketta

TG : /



Tq : Lebsel ( Oignon )

TC : /

TḤ : Azalim

TG : Efeleli



Tq : Zaetar ( Thyme )

TC : mzuca

TḤ : Azukenni

TG : /



Tq : Aberwaq ( Asphodél )

TC : /

TḤ : Azalim n wuccen

TG : /



Tq : Azekkun ( Avoine )

TC : /

TḤ : Wazekkun

TG : /



Tq : Affar ( Chiendent )

TC : /

TḤ : Afar

TG : Iwkrazen



Tq : Iferzizwi ( Mélisse )

TC : /

TḤ : Læenear

TG : /



Tq : Iskersi ( Salsepareille )

TC : /

TḤ : Læacebt

TG : /

## Tugniwin n yemyan



Tq : Amezzuy n yilef ( Moléne )

TC : /

TḤ : /

TG : /



Tq : Ifires ( Poirre )

TC : Hafirest

TḤ : Tafirast

TG : /



Tq : Ifelfel ( Piment )

TC : Ifelfel

TḤ : Ifelfel

TG : Ciṭṭa



Tq : Agezzu / Azezzu ( Genét )

TC : /

TḤ : /

TG : /



Tq : Abequq ( Arum / gouet )

TC : /

TḤ : Arni

TG : /



Tq : Azemmur ( Olives )

TC : Azemmur

TḤ : Zit

TG : Ahatim



Tq : Tizana ( Tizane )

TC : Hizana

TḤ : /

TG : /



Tq : Tibidest ( Epinard )

TC : Sselq

TḤ : /

TG : /



Tq : Bibras ( Oignon sauvage )

TC : /

TḤ : /

TG : /

## Tugniwin n yemyan



Tq : Tiyiyac ( Siléne )

TC: /

TḤ: /

TG: /



Tq : Lkalitus ( Eucalptus )

TC: Kalitus

TḤ: /

TG: /



Tq : Tuymas n temyart ( Pisenlik )

TC: /

TḤ: /

TG: /



Tq :Marruyet ( Marrub blanc )

TC: /

TḤ: /

TG: /



Tq : Aslen ( Daphné )

TC: /

TḤ: /

TG: /



Tq : Timejja ( Marjoline )

TC: /

TḤ: /

TG: /



Tq : Qlilu ( Centaurée gentaine )

TC: /

TḤ: /

TG: /



Tq : Lḥelba ( Fenugrec )

TC: Ḥelba

TḤ: /

TG: /



Tq : Jarret meryem ( Absinth )

TC: Ṭajra n meryem

TḤ: /

TG: /

## Tugniwin n yemyan



Tq : Amezzir ( Romarin )

TC : Azir

TḤ : Tamezzerya

TG : /



Tq : Lḥarmel

TC : /

TḤ : /

TG : /



Tq : Tarnast ( Poireau )

TC : /

TḤ : /

TG : /



Tq : Irden ( blé )

TC : Irdhen

TḤ : Irden

TG : Ered



Tq : Jjeeda

TC : /

TḤ : /

TG : /



Tq : Fleyyu ( Menth pouliot )

TC : Fliyyu

TḤ : /

TG : /



Tq : Ameryennis ( Ranunculus / Fleur de marais )

TC : /

TḤ : /

TG : /



Tq : Clāḡa

TC : /

TḤ : /

TG : /



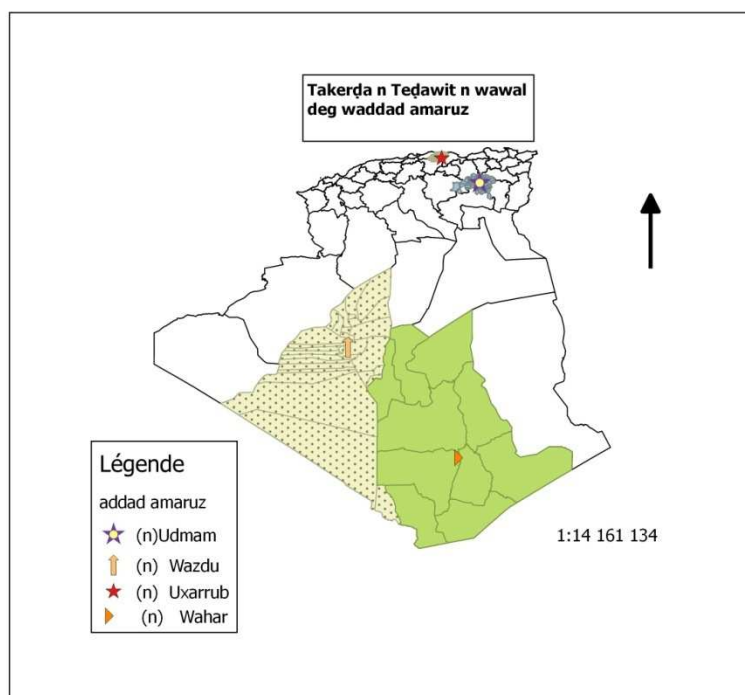
Tq : Amagraman ( Aurnée )

TC : Ḥarmel

TḤ : /

TG : /

**Tikerđiwin**



## Tamawt :

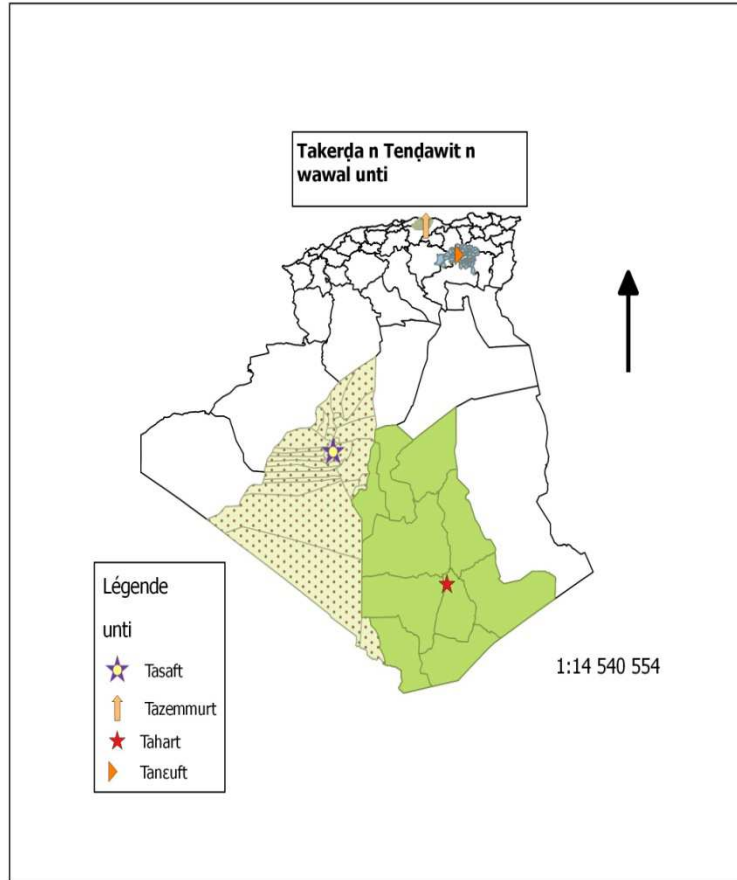
Deg tkerða-agi newwi-d amedya yef addad amaruz deg tantaliyin n tmaziyt :

-Taqbaylit → addad amaruz → n uxarrub .

-Tacawit → addad amaruz → n udmam .

-Tatergit → addad amaruz → n wahar .

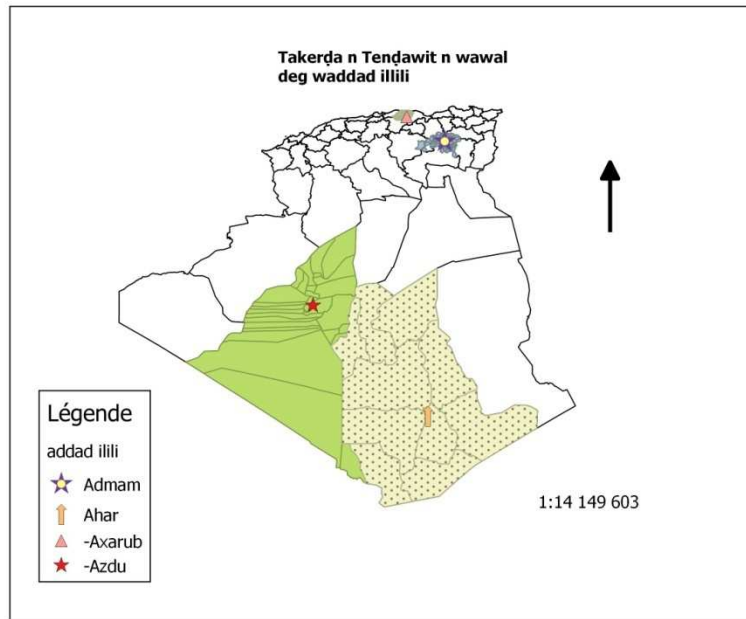
-Tacellhit → addad amaruz → n wazdu .



**Tamawt :**

Deg tkerɗa-agi newwi-d amedya yef yisem unti deg tantaliyin n tmaziyt :

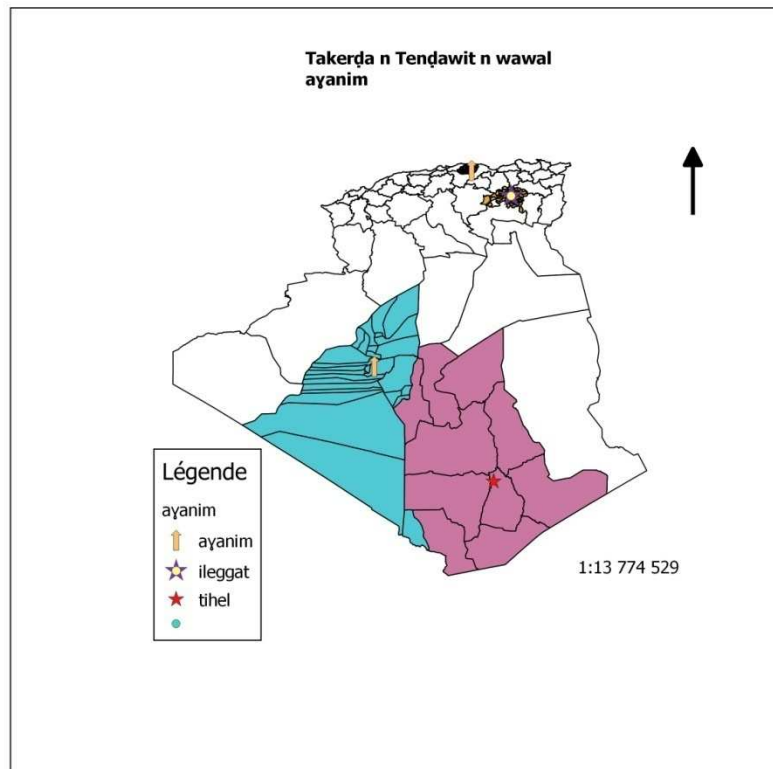
- Taqbaylit → isem unti→ Tazemmurt
- Tacawit → isem unti → Tanɛuft .
- Tatergit → isem unti → Tahart .
- Tacelhit → isem unti →Tasaft .



### **Tamawt :**

Deg tkerđa-agi newwi-d amedya yef addad illili deg tantaliyin n tmaziyt :

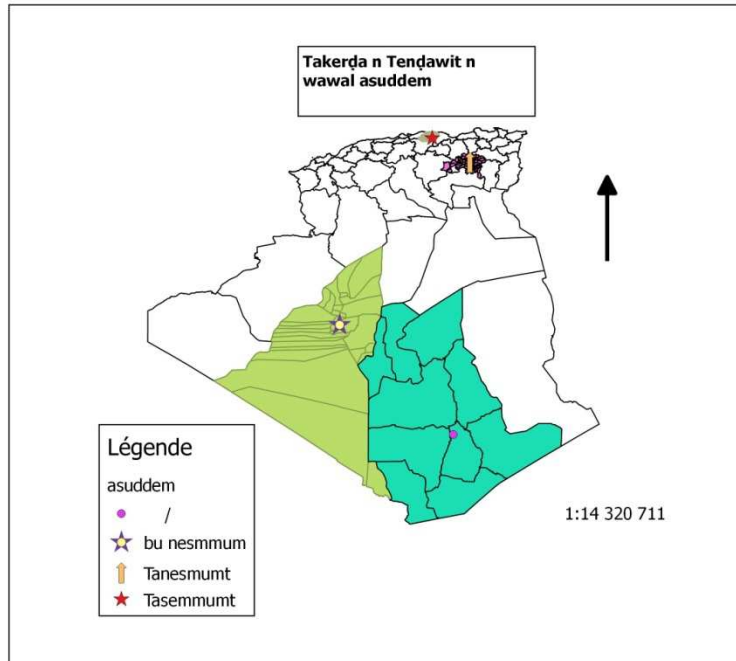
- Taqbaylit → addad illili → admam
- Tacawit → addad illili → admam .
- Tatergit → addad illili → ahatim .
- Tacelhit → addad illili → azdu .



Deg tkerða-agi, newwi-d amedyä yef yisem ayanim d wamek yuley deg tantaliyin n Tmaziyt : maca nufa-d atas n umgarad deg talya , lemaena sean yiwen n unamek :

- Taqbaylit → isem amalay → ayanim .
- Tacawit → isem amalay → ileggat .
- Tatergit → isem amalay → tihel .
- Tacelhit → isem amalay → ayanim .

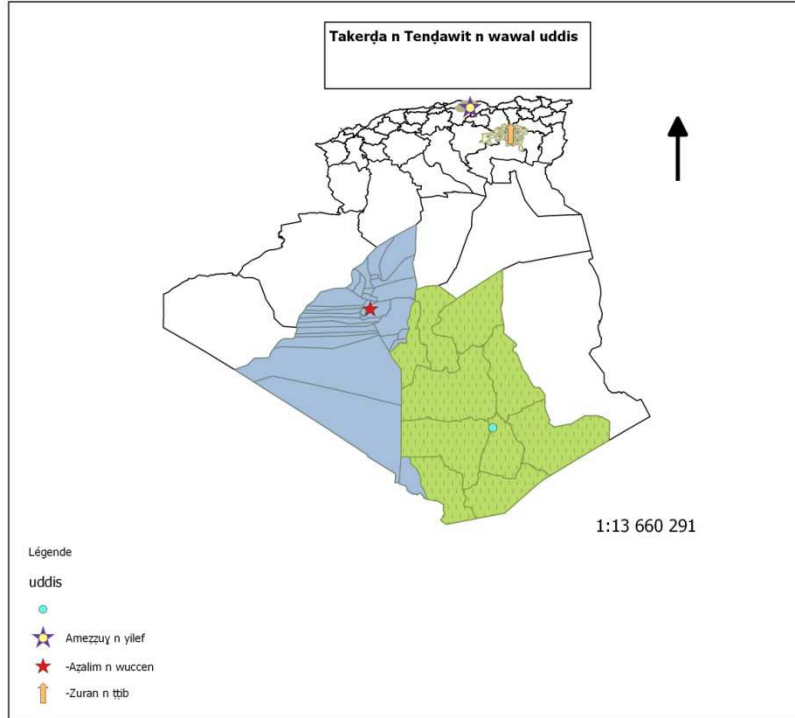
Dagi deg tantala tacelhit ur d-iban ara yisem ayanim acku yemcabi deg tantala taqbaylit , axatar di tkerða mi ara yili yimawen mcuban ,yiwen kan ad d-yarun fell-as .



### **Tamawt :**

Deg tkerda-agi newwi-d amedya yef yisem asuddim deg tantaliyin n tmaziyt :

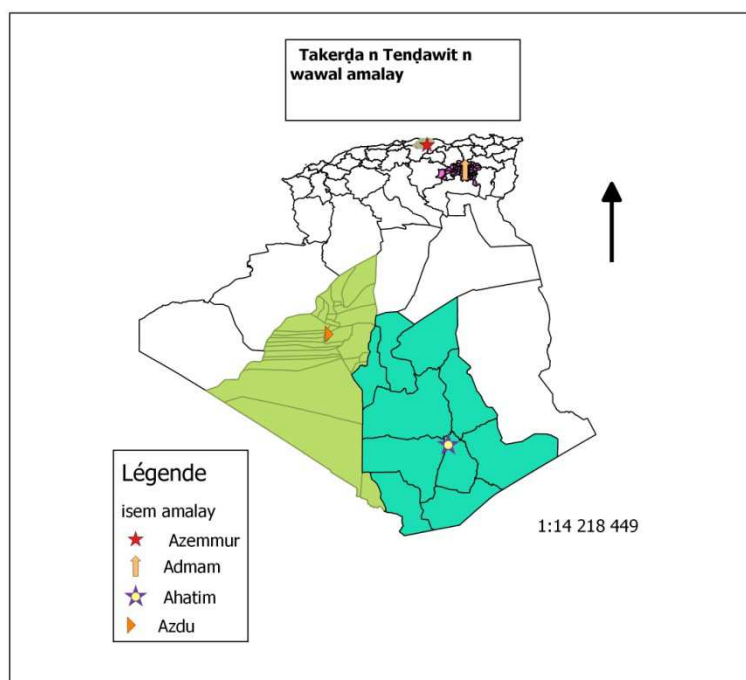
- Taqbaylit → isem asuddim → tasemmumt .
- Tacawit → isem asuddim → tanesmumt .
- Tatergit → isem asuddim → ur tesci ara awal asuddim .
- Tacelhit → isem asuddim → bu nesmmum .



**Tamawt :**

Deg tkerɗa-agi newwi-d amedya yef yisem uddis deg tantaliyin n tmaziyt :

- Taqbaylit → isem uddis → amezzuɣ n yilef .
- Tacawit → isem uddis → zuran n ṭib .
- Tatergit → isem uddis → ur ṭesei ara isem uddis .
- Tacelḥit → isem uddis → azalim n wuccen .



## Tamawt :

Deg tkerɗa-agi newwi-d amedya yef yisem amalalay deg tantaliyin n tmaziyt :

-Taqbaylit → isem amalalay → azemmur .

-Tacawit → isem amalalay → admam .

-Tatergit → isem amalalay → ahatim .

-Tacelhit → isem amalalay → azdu .